

CH_VB Zu/Ad 90.046 vom 30. Oktober 1991

Bundesverwaltung, 1991-10-30, DE

Quelle: https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ch_vb_Zu_Ad_90.046_

FR: CH_VB Zu/Ad 90.046 du 30 octobre 1991

IT: CH_VB Zu/Ad 90.046 del 30 ottobre 1991

Erwägungen

E. 12

Les suppléments de crédits sollicités se décomposent en crédits supplémentaires proprement dits (1 050 mio) et en crédits reportés (93 mio). Ajoutés au premier supplément (AF du 19 juin 1991, FF 1991 II 1522), ils entraînent une augmentation du volume global des dépenses de 2229 millions, soit 6,6 pour des dépenses budgétées. Un tel niveau n'a jamais été atteint jusqu'ici. Exprimé en pour cent des dépenses globales, le total des suppléments représente le double de la moyenne des dix dernières années (3,0%). Cette situation laisse présager, déjà pour l'exercice en cours, une détérioration abrupte des finances de la Confédération. Aussi bien l'évolution des dépenses que celle des recettes, démontre que le budget 1991 approuvé par le Parlement, qui prévoyait un modeste excédent de recettes de 73 millions, est totalement dépassé. Au niveau des dépenses, on ne peut à ce stade estimer précisément le total des soldes de crédits. Relevons simplement que ces dernières années, les crédits non utilisés, parmi ceux octroyés par la voie du budget et des suppléments, se situaient entre 600 et 800 millions. On

und Nachtragskredite in den letzten Jahren zwischen 600 und 800 Millionen bewegte. Die Minderausgaben werden deshalb bei weitem nichtausreichen, um einen Nachtrag von über zwei Milliarden zu kompensieren. Auf der Einnahmenseite zeichnen sich bei der Warenumsatzsteuer und den Stempelabgaben namhafte Mindereinnahmen ab, die kaum durch Mehreinnahmen aus anderen Bundessteuern aufgefangen werden können. Insgesamt muss deshalb für das laufende Jahr ein beträchtliches Defizit erwartet werden. Fast drei Viertel der mit dieser Botschaft beantragten Kredite entfallen auf die sechs folgenden Bereiche: — Die Landwirtschaft (192 Mio): Die Kredite werden insbesondere für die Butterverwertung (87 Mio), Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte (25 Mio), Käseverwertung (24 Mio), Verwertung der Raps- und Sojaernte (11 Mio) sowie die Ausrichtung einer einmaligen Bundeshilfe für Einlagerungsaktionen aus trockenheitsbedingten Notschlachtungen dieses Sommers (16 Mio) benötigt. — Die Passivzinsen (175 Mio): Ein Nachtragskredit von 95 Millionen wird beantragt, um die Zinsen aus den Geld- und Kapitalmarktschulden bezahlen zu können. 75 Millionen werden benötigt für die Verzinsung der Guthaben der Eidg. Versicherungskasse (EVK) beim Bund, die allerdings durch eine entsprechende Erhöhung des Einnahmenüberschusses der EVK kompensiert werden, und fünf Millionen für den Zinsendienst der Sparkasse für das Bundespersonal. — Das Asylwesen (157 Mio): Der Mehrbedarf gründet in der ständig wachsenden Anzahl von Asylbewerberinnen und -bewerbern (rund 60% mehr als im Vorjahr). Daraus ergeben sich Mehraufwendungen für die Rückerstattung der Fürsorgeauslagen an die Kantone (138 Mio), für den Betrieb der Empfangsstellen (7,5 Mio), für die Beiträge an die Unterstützungsleistungen (6 Mio) und die Pauschalbeiträge an die Befragungskosten (2,6 Mio). — Bundeseigene Sozialwerke

(119 Mio) : Nachtragskredite werden beansprucht für die Leistungen des Bundes an die IV (95 Mio, vor allem infolge eines unerwartet starken Ausgabenanstiegs im Bereich der individuellen Massnahmen und einer wachsenden Anzahl beitragsberechtigter Institutionen), an die AHV (9 Mio, Teuerungsrate höher als vorgesehen und verbesserte Leistung im SPITEX-Bereich) sowie für die Beiträge des Bundes an die Ergänzungsleistungen zur AHV/IV (15 Mio, infolge eines stärkeren Anstiegs der Heimkosten). — Die Vorschüsse an die Exportrisikogarantie (100 Mio): Grund für diesen Nachtragskredit sind einerseits höhere Zinskosten (30 Mio) und andererseits Verzögerungen beim Abschluss bilateraler Umschuldungsabkommen, die eine entsprechende Kreditübertragung (87 Mio) notwendig machen. Mehreinnahmen aus unvorhersehbaren Rückzahlungen (40 Mio) stehen Mindereinnahmen (23 Mio) aus Ländern gegenüber, die bisher ihren Schuldendienst pünktlich leisteten. — Der Gewässerschutz (80 Mio): Die infolge mangelnder Verpflichtungsbeziehungweise Zahlungskredite zurückgestellten Gesuche der Kantone werden sich bis Ende 1991 auf rund 340 Millionen belaufen. Mit dem beantragten Nachtragskredit soll auf die dringlichsten Begehren der Kantone eingegangen und der Gesuchsüberhang wenigstens teilweise abgetragen werden. Weitere gewichtige Nachtragskredite werden in den folgenden Bereichen beantragt: —

Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (59 Mio); peut dès lors conclure que les soldes de crédits ne vont de loin pas compenser les suppléments de crédits. Au niveau des recettes, se dessinent des recettes moindres pour l'impôt sur le chiffre d'affaires et les droits de timbre. Celles-ci ne seront pas compensées par des recettes supplémentaires provenant d'autres impôts de la Confédération. En considérant le tout, on doit s'attendre à un déficit important pour l'année en cours. Près des trois-quarts des crédits que nous vous soumettons par le présent message concernent six domaines, à savoir: — L'agriculture (192 mio); ces crédits sont destinés au placement du beurre (87 mio), à l'exportation de produits agricoles transformés (25 mio), au placement du fromage (24 mio) et de la récolte de colza (11 mio), aux autres mesures pour le placement du lait (16 mio), ainsi qu'au versement d'une contribution unique pour le financement du stockage de la viande suite aux abattages forcés dus à la sécheresse de cet été (16 mio); — Les intérêts passifs (175 mio): 95 millions sont sollicités pour le paiement des intérêts sur les dettes contractées sur les marchés monétaire et financier, 75 millions pour les intérêts versés sur les avoirs de la Caisse fédérale d'assurance (CFA) auprès de la Confédération (compensés toutefois par l'accroissement équivalent de l'excédent de recettes de la CFA) et cinq millions pour les dépenses d'intérêts de la Caisse d'épargne du personnel fédéral. — L'asile (157 mio); l'augmentation constante du nombre de requérants d'asile (près de 60% par rapport à l'année passée) entraîne des dépenses supplémentaires pour le remboursement des frais d'assistance aux cantons (138 mio), les frais d'exploitation des centres de transit et d'enregistrement (7,5 mio), les contributions aux prestations d'assistance (6 mio) et les indemnités forfaitaires versées pour les auditions (2,6 mio). — Les œuvres sociales de la Confédération (119 mio); ce montant s'explique par l'accroissement des prestations versées à l'AI (95 mio, suite notamment à l'augmentation des dépenses pour les mesures individuelles et du nombre d'institutions ayant droit aux subventions), à l'AVS (9 mio, taux de renchérissement plus élevé que prévu et amélioration des prestations du SPITEX) ainsi que des prestations complémentaires à l'AVS/AI (15 mio, consécutivement à l'augmentation des frais de pension dans les homes pour personnes âgées). — Les avances sur la garantie contre les risques à l'exportation (100 mio); ce montant résulte de dépenses d'intérêts plus élevées (30 mio) et du retard intervenu dans la conclusion d'accords de consolidations

de dettes bilatérales, qui nécessite un report de crédit (87 mio). L'augmentation de recettes issue de rééchelonnement non prévisible (40 mio) est en partie atténuée par des recettes moindres (23 mio) concernant des pays qui jusqu'ici avaient ponctuellement assuré le service de la dette. — La protection des eaux contre la pollution (80 mio); suite à l'insuffisance des crédits d'engagement et de paiement, le solde des dossiers non encore définitivement traités s'élèvera à près de 340 millions à fin 1991. Le crédit supplémentaire requis permet de répondre aux requêtes insistantes des cantons et de réduire quelque peu ce solde. Parmi les autres requêtes d'une certaine importance, citons: — la coopération au développement et l'aide humanitaire (59 mio);

Natur- und Landschaftsschutzfonds (50 Mio): Dieser Nachtragskredit wird für die im Rahmen der 700-Jahrfeier beschlossene Errichtung eines Fonds zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften eingesetzt; Mitwirkung der Schweiz an der Mission der Vereinten Nationen zur Durchführung des Referendums in der Westsahara (19,3 Mio); Beiträge des Bundes für die Deckung der Defizite der konzessionierten Transportunternehmungen (19 Mio); Finanzhilfe zur Behebung der Schäden nach dem Felssturz in Randa (18 Mio); Erwerb einer Liegenschaft in Zollikofen (15 Mio); Förderung der Tätigkeiten von gemeinnützigen Bauträgern (11 Mio).

E. 13

Der zweite Nachtrag umfasst 149 Kreditbegehren. 75 mussten bevorschusst werden, fünf davon allerdings nur teilweise. Insgesamt wurden Vorschüsse in der Höhe von 580 Millionen bewilligt. Dabei handelt es sich ausschliesslich um gewöhnliche Vorschüsse, die der Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation gewährte. Der Umfang der bevorschussten Kredite nahm gegenüber den Vorjahren deutlich zu. Diese Entwicklung ist zur Hauptsache auf die folgenden fünf Begehren zurückzuführen: Rückerstattung der Fürsorgeauslagen im Asylwesen (138 Mio), Vorschüsse an die Exportrisikogarantie (100 Mio), Gewässerschutzbeiträge (80 Mio), Entwicklungshilfe (59 Mio) und Butterverwertung (50 Mio).

E. 14

Les demandes de suppléments de crédits tout comme les demandes de nouveaux crédits d'engagements et de crédits additionnels figurent en annexe au présent message sur deux tableaux; elles sont ventilées par départements et par offices et accompagnées d'un bref exposé des motifs. Les crédits supplémentaires et les crédits reportés sont regroupés dans un seul tableau, ces derniers faisant cependant l'objet d'une mention spéciale. Pour les articles de dépenses nécessitant aussi bien un crédit supplémentaire qu'un crédit reporté, nous vous présentons une seule demande portant le montant total; la répartition exacte des articles figure dans l'exposé des motifs. 2 Erläuterungen zum Nachtragsverfahren 2 La voie du supplément budgétaire 21 Trotz sorgfältiger Budgetierung und laufender Kreditüberwachung kann es sich im Verlauf des Jahres erweisen, dass die bewilligten Zahlungskredite bei einzelnen Ausgabenrubriken nicht ausreichen. Die Ursachen dafür liegen häufig — in neuen Beschlüssen des Bundesrates oder des Parlamentes, die beim Abschluss der Budgetierung sich erst undeutlich abzeichneten oder noch gar nicht zur Diskussion standen (z.B. die Errichtung eines Fonds zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften im Rahmen der 700-Jahrfeier); — im unerwarteten Verlauf wichtiger Bestimmungsgründe der Ausgaben (z.B. teuerungsbedingter Mehraufwand der konzessionierten Transportunternehmungen). 21 Quand bien même nous veillons à ce que

le budget soit élaboré avec soin et à ce que les crédits soient régulièrement contrôlés, il peut arriver que les crédits de paiements votés pour certains articles budgétaires se révèlent insuffisants au cours de l'exercice. Ceci s'explique le plus souvent par — les nouvelles décisions du Conseil fédéral ou du Parlement qui n'étaient pas encore évidentes ou même en discussion lorsque le budget a été établi (par exemple l'ouverture d'un fonds pour la sauvegarde et la gestion de pay-sages ruraux traditionnels dans le cadre de la commémoration du 700e); — l'évolution inattendue d'importants facteurs géné-rateurs de dépenses (par exemple la couverture du défi-cit des entreprises de transport concessionnaires plus élevée que budgétée suite au taux de renchérissement supé-rieur à celui qui avait été budgété).

Lässt sich eine solche Ausgabe nicht auf das folgende Jahr verschieben, so muss ein Nachtragskredit angefordert werden (Art. 17 des Finanzhaushaltgesetzes, SR 611.0, im folgenden: FHG; Art. 21 der Finanzhaushaltverordnung, SR 611.01, im folgenden: FHV). Für die Anteile Dritter am Ertrag von Bun-deseinnahmen sind keine Nachträge erforderlich (Art. 17 Abs. 3, FHG). 22 Zusammen mit den Nachträgen können auch Ver-pflichtungskredite anbegehrt oder schon bewilligte, aber nicht ausreichende Verpflichtungskredite durch Zusatzkredite aufgestockt werden, sofern die entsprechenden Begehren dem Parlament nicht mit besonderer Botschaft zu unterbreiten sind (Art. 25 ff. FHG; Art. 29 ff. FHV). Kreditnachträge unterliegen strengen Massstäben. Eine allzu starre Haltung würde jedoch bei den budgetierenden Stellen die Neigung zum Einbau von Reserven fördern und wäre dadurch einer sparsamen Mittelverwendung abträglich. 23 Eine besondere Form des Kreditnachtrages ist die Kre-ditübertragung: Ein für das Vorjahr bewilligter, jedoch nicht voll beanspruchter Kredit kann zur Fortsetzung oder Beendi-gung eines Vorhabens auf das laufende Jahr übertragen werden, wenn dafür kein ausreichender Kredit budgetiert worden ist (Art. 17 Abs. 2 FHG; Art. 22 FHV). Letzteres ist meist dann der Fall, wenn bei der Realisierung eines Vorhabens eine Verzöge-rung eintritt, die bei Abschluss der Budgetarbeiten im August des Vorjahres noch nicht erkannt werden konnte. Die Kredit- übertragung wirkt der Tendenz entgegen, allfällig entstehende Kreditreste auszuschöpfen und damit nicht mehr vordringli-che Ausgaben zu tätigen. 24 Erträgt eine Ausgabe keinen Aufschub und kann deshalb die Bewilligung des Nachtragskredites durch die Bundesver-sammlung nicht abgewartet werden, darf sie der Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation selbst beschliessen (gewöhnlicher Vorschuss). Eilt die Ausgabe derart, dass auch die Finanzdelegation nicht konsultiert werden kann, beschliesst der Bundesrat selbständig (dringlicher Vor-schuss). Bei der Bevorschussung übt der Bundesrat Zurückhaltung aus. Um das Kreditbewilligungsrecht der eidg. Räte möglichst nicht durch die Bewilligung von Vorschüssen zu beeinträchti-gen, müssen Nachträge frühzeitig gestellt werden. Alle bevor-schussten Nachträge sind der Bundesversammlung mit dem nächsten Nachtrag zum Voranschlag oder, wenn dies nicht mehr möglich ist, mit der Staatsrechnung als Kreditüber-schreitung zur nachträglichen Genehmigung vorzule-gen (Art. 18 FHG; Art. 23 FHV). Ein gleichartiges Dringlichkeits- verfahren sieht das Finanzhaushaltgesetz für Verpflichtungs- kredite vor (Art. 31, Abs. 3 FHG). Lorsqu'une dépense de ce genre ne peut être reportée à l'an- née suivante, il y a lieu de solliciter un crédit supplémen- taire (art. 17 de la loi sur les finances de la Confédération, RS 611.0, ci-après LFC; art. 21 de l'ordonnance sur les finances de la Confédération, RS 611.01, ci-après OFC). Les quotes-parts de tiers au produit des recettes fédérales n'exigent pas de cré-dits supplémentaires (art. 17, 3e al, LFC). 22 II est possible de présenter des demandes de supplé- ments de crédits et de solliciter en même temps des crédits d'engagements ou des crédits additionnels destinés à com- pléter les crédits d'engagements déjà votés mais

insuffisants, à condition toutefois que lesdites demandes ne soient pas soumises à l'obligation de faire l'objet d'un message au Parlement (art. 25ss. LFC; art. 29ss. OFC). L'octroi des suppléments de crédits est soumis à des critères rigoureux. Une pratique trop stricte risquerait cependant d'inciter les services qui participent à l'élaboration du budget à constituer des réserves, ce qui irait à rencontre d'une utilisation parcimonieuse des deniers publics. 23 Le supplément de crédit peut aussi revêtir la forme d'un crédit reporté. C'est ainsi qu'un crédit de paiement voté pour l'année précédente, mais qui n'a pas été entièrement utilisé peut être reporté sur l'exercice en cours en vue d'assurer la poursuite ou l'achèvement d'un projet pour lequel le crédit budgété est insuffisant (art. 17, 2e al, LFC; art. 22 OFC). Ce dernier cas se présente généralement lorsque la réalisation d'un projet subit un retard que l'on ne pouvait prévoir au moment de la clôture des travaux d'élaboration du budget, en août de l'année précédente. Grâce au report de crédit, on est moins tenté d'utiliser à tout prix les soldes de crédits éventuels en engageant des dépenses qui ne sont pas absolument prioritaires. 24 Si une dépense ne peut être ajournée et que l'on ne peut en conséquence attendre que le Parlement vote un crédit supplémentaire, le Conseil fédéral est autorisé à l'ouvrir lui-même en accord avec la Délégation des finances (crédit provisoire ordinaire). Si la dépense présente un tel degré d'urgence qu'il n'est même pas possible de consulter la Délégation des finances, le Conseil fédéral décide souverainement (crédit provisoire urgent). Nous faisons preuve de la plus grande réserve dans l'octroi des crédits provisoires. Pour ne pas porter atteinte aux prérogatives du Parlement en matière de vote des dépenses, les suppléments de crédits doivent être sollicités à temps. Tous les suppléments accordés à titre provisoire seront soumis à l'approbation du Parlement par le truchement du prochain supplément au budget ou, s'il est trop tard, avec le compte d'Etat, à titre de dépassements de crédits (art. 18 LFC; art. 23 OFC). La loi sur les finances de la Confédération prévoit une procédure similaire pour les crédits d'engagements (art. 31,3e al. LFC).

3 Zahlungskredite 30 Übersicht Der zweite Nachtrag zum Voranschlag 1991 umfasst — 6 Kreditübertragungsgesuche im Umfang von insgesamt 92,8 Millionen und — 143 Begehren um Nachtragskredite in der Höhe von insgesamt 1 050 Millionen. 3 Crédits de paiements 30 Aperçu Le second supplément au budget de 1991 comprend — 6 demandes de reports de crédits totalisant 92,8 millions et — 143 demandes de crédits supplémentaires s'élevant au total à 1 050 millions.

5 Die Begehren um Kreditnachträge verteilen sich wie folgt auf En ce qui concerne la classification par nature, les différentes Sachgruppen: demandes de crédits supplémentaires se répartissent comme suit entre les différents groupes: Franken/francs Total 1 142756195 Total Laufende Ausgaben 876671 195 Dépenses courantes Personalausgaben 2670800 Dépenses de personnel Sachausgaben 58171100 Biens et services Bürobedarf, Drucksachen, Bücher und Zeitschriften . 5345 000 Fournitures de bureau, imprimés, livres et revues Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen 1 595000 Mobilier, machines, véhicules, installations Wasser, Energie, Heizmaterialien 14630000 Eau, énergie et combustibles Verbrauchsmaterialien 20865000 Fournitures Unterhalt Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einri- 816000 Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et installations Mieten, Pachten und Benützungskosten 6565400 Loyers, fermages et redevances d'utilisation Spesenentschädigungen 576500 Dédommagements Dienstleistungen und Honorare 6857200 Honoraires et prestations de services Übrige Sachausgaben 921 000 Autres biens et services Passivzinsen 175000000 Intérêts passifs Entschädigungen an Gemeinwesen 145850000 Dédommagements à des collectivités publiques Beiträge an laufenden

Ausgaben 494979295 Contributions à des dépenses courantes davon dont Beziehungen zum Ausland 72800000 Relations avec l'étranger Umwelt, Wald und Landschaft 56000000 Protection, aménagement de l'environnement AHV/IV und Ergänzungsleistungen 119000000 Prestations complémentaires AVS/AI Landwirtschaft 191600000 Agriculture Verkehr 19000000 Transports publics Investitionsausgaben 266085000 Dépenses d'investissement Investitionsgüter 28885000 Biens d'investissement Darlehen und Beteiligungen 114700000 Prêts et participations Investitionsbeiträge 122500000 Contributions à des investissements 31 Kreditübertragungen Aus 1990 nicht voll beanspruchten Zahlungskrediten sollen insgesamt 92,8 Millionen ins laufende Jahr übertragen werden. Im Rahmen der Exportrisikogarantie wurden bilaterale Umschuldungsverträge mit Argentinien und Ägypten, die 1990 hätten abgeschlossen werden sollen, auf 1991 verschoben, was bei den Vorschüssen des Bundes eine Kreditübertragung von 87 Millionen erforderlich macht. Verzögerungen bei den Planungsarbeiten für den Alpen transit sowie bei der Rechnungsstellung haben einen Übertrag von fünf Millionen zur Folge. 31 Reports de crédits Sur le solde non utilisé des crédits de paiements de 1990, nous vous demandons l'autorisation de reporter sur l'exercice en cours 92,8 millions au total. Dans le cadre de la garantie contre les risques à l'exportation des accords de consolidation de dettes bilatéraux (Argentine, Egypte), qui devaient être réalisés en 1990, ont été reportés en 1991, ce qui nécessite un report de crédit de 87 millions pour les avances de la Confédération. Le retard pris dans l'avancement des travaux de planification du transit alpin et dans leur facturation entraîne un report de crédit de cinq millions. 32 Nachtragskredite 32 Crédits supplémentaires 320 Für die Landwirtschaft werden Nachtragskredite in der Höhe von rund 192 Millionen benötigt. Diese setzen sich wie folgt zusammen: — Butterverwertung (87,3 Mio): Die zusätzlichen Aufwendungen für die Preisverbilligung der Butter sind insbesondere auf die gestiegene Milch- und Käseproduktion, die Herabsetzung des Richtpreises für Tafel- und Kochbutter sowie die Erhöhung der Produktions- und Grosshandelsmargen zurückzuführen. 320 Près de 192 millions sont requis pour l'agriculture: ils sont utilisés comme suit; — Placement du beurre (87,3 mio): les besoins supplémentaires pour le financement de contributions destinées à réduire le prix du beurre découlent de nombreux facteurs, notamment de l'augmentation de la production de beurre qui est la conséquence de l'accroissement de la production de lait et de fromage, de la baisse du prix indicatif à la consommation du beurre de table et du beurre de cuisine, ainsi que de l'amélioration des marges de fabrication, de modelage et de commerce en gros.

Ausführbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte (25 Mio): Dieser zusätzliche Kreditbedarf erklärt sich aus der überdurchschnittlichen Zunahme des Exportes von Erzeugnissen, die landwirtschaftliche Grundstoffe enthalten, insbesondere von Schokolade, und aus der Erhöhung der Ausführbeitragsansätze für Milchprodukte. Die Bilanz der Einnahmen und der Ausgaben seit dem Bestehen der Ein- und Ausfuhrregelung für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte wird bis Ende 1991 ein Defizit von rund 12 Millionen aufweisen. — Käseverwertung (24 Mio): Die Schweiz. Käseunion verzeichnet zusätzliche Verwertungsverluste. Diese ergeben sich vor allem infolge der Absatzschwierigkeiten im Ausland. Nicht nur erhöhte sich das weltweite Käseangebot, auf anfangs Mai musste auch die Käsemarge nach oben angepasst werden. — Weitere Verwertungsmassnahmen im Milchsektor (16 Mio): Die höhere Magermilchproduktion einerseits und der Verkaufsrückgang von Milchprodukten andererseits führten zu einem Überschuss an Milchpulver. Mit absatzfördernden Massnahmen insbesondere im

Exportbereich wurde versucht, die beträchtlichen Vorräte abzubauen. —

Trockenheitsbedingte Verluste (16 Mio): Die bis in den September andauernde Trockenheit verursachte vor allem in der Westschweiz und im Tessin einen grossen Mangel an Grünfutter. Die Zahl der notgeschlachteten Rinder erhöhte sich stark. Um einen Preiszusammenbruch zu verhindern, soll eine einmalige Unterstützung zur Finanzierung der Lagerkosten für Rindfleisch gewährt werden. — Verwertung der Raps- und Sojaernte (10,5 Mio). Der Mehrbedarf gründet in verschiedenen Faktoren: Zunächst wurde auf die im Budget vorgesehene Preissenkung für die Rapsproduktion mit Rücksicht auf die Einkommenslage in der Landwirtschaft verzichtet (4,7 Mio). Im weiteren mussten bei der Rapsverwertung Verluste von 2,7 Millionen hinzugenommen werden, da die Preise auf Rapsöl und Rapschrot zurückgingen. Schliesslich machen die Fehlbeiträge aus Rechnungen der Vorjahre weitere 3,1 Millionen aus. — Futtergetreideanbau in Erschwerniszonen (11 Mio). Aus einkommenspolitischen Gründen sowie mit Blick auf die Lenkungsmaßnahmen im Pflanzenbau, die 1992 ihre Wirkung entfalten sollen, wurde auf die Senkung der Prämienschläge, die im Voranschlag 1991 vorgesehen war, verzichtet. Dies erfordert die Bereitstellung von zusätzlichen 8,5 Millionen. Zudem ist die Anbaufläche in Gebieten mit erschwerten Bedingungen grösser als im Budget 1991 vorgesehen, was mit 2,7 Millionen zu Buche schlägt. 321 Die Passivzinsen erfordern Nachtragskredite in der Höhe von insgesamt 175 Millionen. Zusätzliche 95 Millionen werden allein für die Verzinsung der Geld- und Kapitalmarktschulden benötigt. Die anhaltend hohen Zinssätze auf dem Kapitalmarkt veranlassen die Bundestresorerie, auf die begebenen Anleihen SWAP-Verträge abzuschliessen. Durch diese Verträge werden langfristige Schulden in kurzfristige umgewandelt. Die Eidgenossenschaft verpflichtet sich dabei, auf der Basis der geltenden Geldmarktsätze halbjährliche Zinsen zu bezahlen, während sie vom Vertragspartner die der Höhe und der Fälligkeit der Coupons der Anleihe entsprechenden Zahlungen erhält. Dies hat zur Folge, dass bereits im laufenden Jahr Zahlungen in der Höhe von 25 Millionen anfallen. • Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés (25 mio): le besoin de crédits supplémentaires résulte d'une progression supérieure à la moyenne des exportations de marchandises contenant des produits agricoles de base (en particulier le chocolat), ainsi que de l'augmentation des taux de contributions à l'exportation de produits laitiers. L'excédent de recettes accumulé depuis l'entrée en vigueur des dispositions réglant l'importation et l'exportation de produits agricoles transformés est épuisé, de telle sorte qu'à la fin de juillet 1991 le solde accumulé des dépenses et des recettes présentaient un déficit d'environ 12 millions. • Placement de fromage (24 mio): l'Union suisse du commerce du fromage a enregistré des pertes supplémentaires de mise en valeur. Celles-ci résultent notamment des difficultés d'écoulement rencontrées dans le domaine des exportations, vu l'augmentation de l'offre de fromage sur les marchés mondiaux et de l'augmentation de la marge des fromagers à partir de mai 1991. - Au titre d'autres mesures pour le placement du lait (16 mio): l'accroissement de la production de lait écrémé d'un côté et la diminution des ventes de succédanés de lait d'un autre côté ont eu pour conséquence un surplus de poudre de lait écrémé. Il a fallu multiplier les actions de promotion, en particulier les contributions à l'exportation, afin de résorber les stocks considérables. Dégâts dus à la sécheresse (16 mio): la sécheresse qui a régné jusqu'à fin septembre a provoqué une pénurie de fourrage grossier, qui se fait sentir particulièrement en Suisse romande et au Tessin. Le nombre de vaches abattues a sensiblement augmenté. Afin d'éviter l'effondrement des prix sur le marché du bétail de boucherie, une contribution unique de 16 millions est requise pour financer le stockage de la viande. Placement de

la récolte de colza (10,5 mio): plusieurs facteurs sont à la base des besoins supplémentaires, à savoir la baisse du prix à la production prévu au budget 1991 qui n'a pas eu lieu pour des considérations relevant de la politique de revenus (4,7 mio), les pertes liées à la mise en valeur, qui se sont accrues suite à la chute des prix de vente de l'huile de colza et des tourteaux de colza (2,7 mio) et le paiement des arriérés cumulés ces années précédentes (3,1 mio). Culture des céréales fourragères dans les régions où les conditions d'exploitation sont difficiles (11 mio): pour des raisons relevant de la politique des revenus et en prévision des mesures d'orientation de la production végétale, qui seront mises en œuvre dès 1992, la réduction des suppléments de primes, prévue au budget 1991, a été abandonnée (8,5 mio), à cela s'ajoute l'accroissement de la surface des céréales cultivés (2,7 mio). 321 Les intérêts passifs requièrent au total des crédits supplémentaires de 175 millions. Un supplément de 95 millions est sollicité pour le paiement des intérêts sur les dettes contractées sur les marchés monétaire et financier. La hausse soutenue des taux d'intérêts sur le marché des capitaux oblige la trésorerie de la Confédération à conclure des contrats swap sur les emprunts émis. Par ces contrats, les dettes à long terme sont transformées en dettes à court terme et, la Confédération s'engage chaque fois à verser des intérêts semestriels sur la base des taux qui ont cours sur les marchés de l'argent, pendant qu'elle encaisse de la contre-partie des paiements correspondant au volume et à l'échéance des coupons. Pour cette raison, des paiements jus-

Grössenordnung von 57 Millionen geleistet werden müssen, die ohne SWAP-Verträge erst im nächsten Jahr angefallen wären. Da im Budget 1991 hierfür nur 27 Millionen vorgesehen sind, ergibt sich ein Mehrbedarf von 30 Millionen. Um Engpässe in der Bundestresorerie zu überbrücken, wird vermehrt auf kurzfristige Geldmarktkredite zurückgegriffen, was bei den Zinsen mit einem Mehrbedarf von 65 Millionen verbunden ist. Infolge der inversen Zinsstruktur sind diese Kredite zwar recht teuer, aber einer langfristigen Bindung zu relativ hohen Zinssätzen vorzuziehen. Nach Artikel 47 Absatz 2 der EVK-Statuten vom 2. März 1987 (SR 172.22.1) verwaltet die Eidgenossenschaft das Vermögen der EVK und vergütet ihr dabei einen Zinssatz, der der durchschnittlichen Rendite der Bundesobligationen entspricht, mindestens aber vier Prozent beträgt. Im Voranschlag 1991 wurden die Zinsen für die EVK-Guthaben bei der Eidgenossenschaft auf der Basis einer durchschnittlichen Rendite von 5,5 Prozent berechnet, die nun aber effektiv eher bei sechs Prozent liegen dürfte. Der damit verbundene Nachtragskredit von 75 Millionen wird keinen Einfluss auf den Saldo der Finanzrechnung haben. Die höhere Zinsvergütung an die EVK erhöht den Einnahmenüberschuss, der durch den Bund vereinnahmt wird. Für die Zinszahlungen der Sparkasse für das Bundespersonal wird ein Nachtragskredit von fünf Millionen beantragt. Zinssatz wie Kapital liegen über den Annahmen des Budgets. 322 Im Asylbereich belaufen sich die beantragten Nachtragskredite insgesamt auf rund 157 Millionen. Schon im Rahmen des ersten Nachtrags zum Voranschlag 1991 wurde ein Kredit von 35 Millionen zur Finanzierung von kantonalen Asylbewerberunterkünften bewilligt. Wir haben in diesem Zusammenhang darauf hingewiesen, dass die ständig wachsende Anzahl von Asylbewerberinnen und -bewerbern und die damit zusammenhängenden Unterkunftsprobleme möglicherweise noch in diesem Jahr weitere Nachtragskredite erfordern würden. Hinzu kommt, dass wir für die Ermittlung des Finanzbedarfs von den Angaben der Kantone und Gemeinden abhängen. In der Zwischenzeit hat sich nun die Lage kaum verbessert. Im Vergleich zum Vorjahr haben die Asylgesuche um 60 Prozent zugenommen. Im weiteren zieht die Ausdehnung des Arbeitsverbots von drei auf sechs Monate zusätzliche Fürsorgeauslagen nach sich.

Insbeson- dere folgende Zusatzkredite sind im Asylbereich darum unum- gänglich: — 138 Millionen für die Rückerstattung von Fürsorgeauslagen an die Kantone. Zu den oben bereits erwähnten Faktoren kommt noch hinzu, dass die Kantone ihre Rechnung verspä- tet eingereicht haben und sich somit die Ausgaben für das dritte und vierte Quartal des vergangenen Jahres zu den diesjährigen hinzufügen; — 7,5 Millionen für die Betriebsausgaben in den Empfangs- stellen, den Durchgangsheimen und den Notschlafstellen; — 6 Millionen für Beiträge an Unterstützungsleistungen, da aufgrund der schlechten Wohnungssituation die Anzahl der Unterstützungsbedürftigen stark zunimmt; — 2,6 Millionen an die Hilfswerke für Pauschalbeiträge an die Befragungskosten. qu'à concurrence de 57 millions doivent être effectués cette année déjà, alors que, sans les contrats swap, ils n'auraient dû avoir lieu que l'année prochaine. Etant donné qu'un montant de 27 millions avait été inscrit au budget 1991, un supplément de 30 millions est nécessaire. Afin de pouvoir faire face aux dif- ficultés de liquidités de la trésorerie de la Confédération, celle- ci a dû recourir à des crédits monétaires à court terme. Ces cré- dits sont relativement onéreux en raison de la structure inver- sée des intérêts. Ils évitent par contre de devoir s'engager outre mesure dans des emprunts à long terme à des taux d'in- térêt élevés. Les dépenses supplémentaires à ce titre sont éva- luées à 65 millions. Conformément à l'art. 47, 2e alinéa, des statuts de la Caisse fédérale d'assurance (CFA) du 2 mars 1987 (RS 172.22.1), la Confédération gère les fonds de la CFA et lui verse un intérêt équivalent au rendement moyen de ses propres obligations, mais s'élevant au moins à quatre pour cent. Dans le budget 1991, les intérêts sur les avoirs de la CFA auprès de la Confédération avaient été calculés sur la base d'un taux de rendement moyen des obligations de la Confédération de 5,5 pour cent. Celui-ci s'élèvera vraisemblable ment à six pour cent pour l'exercice en cours. Le crédit supplémentaire de 75 mil- lions n'aura pas d'influence directe sur le solde du compte financier, puisque ce montant se répercute directement sur l'excédent de recettes de la CFA. Les dépenses d'intérêts pour la Caisse d'épargne du per- sonnel fédéral requièrent un crédit supplémentaire de cinq millions. Aussi bien le capital que les taux d'intérêts dépassent les paramètres admis pour le budget. 322 Au chapitre de l'asile les crédits supplémentaires requis s'élèvent au total à près de 157 millions. Par la voie du premier supplément au budget de 1991, un premier crédit sup- plémentaire de 35 millions, pour le financement de logements cantonaux destinés aux requérants, avait déjà été accordé. Dans ce contexte nous vous avons rendu attentifs au fait, qu'eu égard à l'augmentation constante du nombre de requé- rants d'asile et des problèmes d'hébergement qui s'en suivent, il n'était pas exclu que d'autres crédits supplémentaires doi- vent encore être requis cette année. A cela s'ajoute le fait que pour l'estimation des besoins financiers nous dépendons des données des cantons et des communes. Or, depuis lors, la situation ne s'est guère améliorée. Par rapport à l'exercice pré- cédent, les demandes d'asile ont augmenté de près de 60 pour cent. Par ailleurs, l'interdiction de travail imposée aux requé- rants a été portée de trois à six mois, ce qui entraîne des frais d'assistance supplémentaires. C'est la raison pour laquelle, au chapitre de l'asile les crédits supplémentaires ci-après sont nécessaires; — 138 millions pour le remboursement des frais d'assistance aux cantons. Aux facteurs énumérés ci-dessus s'ajoute le fait que, les crédits prévus pour cette année ont été grevés des décomptes des troisième et quatrième trimestres de l'année écoulée présentés avec retard par les cantons; — 7,5 millions pour les frais d'exploitation des centres d'enre- gistrement, des centres de transit et des logements de secours; — 6 millions au titre des contributions aux prestations d'assis- tance, par le fait également de l'augmentation constante de personnes devant être assistées, à cause de la mauvaise situation sur le marché du logement; — 2,6 millions pour

les indemnités forfaitaires versées pour les frais d'audition effectuées par les organisations caritatives.

8 323 Bei den bundeseigenen Sozialwerken betragen die Mehraufwendungen 119 Millionen; davon entfallen 104 Millionen auf die ordentlichen Leistungen des Bundes an die AHV/IV und 15 Millionen auf die Ergänzungsleistungen zur AHV und IV. Die Mehrausgaben für die ordentlichen Leistungen an die IV (95 Mio) ergeben sich im wesentlichen aus folgenden Faktoren: Die Anzahl der Rentenbezügerinnen und -bezüger wuchs stärker als vorgesehen, die Aufwendungen bei den individuellen Massnahmen — insbesondere im Medizinalbereich und bei der beruflichen Ausbildung und der Sonderschulung — sind als Folge der steigenden Gesundheitskosten und der erhöhten Ansprüche bei der Wiedereingliederung ins Erwerbsleben ebenfalls gestiegen. Auch die Betriebsbeiträge verzeichneten eine Zunahme, weil die Zahl der anspruchsberechtigten Institutionen anwuchs. Bei den ordentlichen AHV-Leistungen (9 Mio) ist der Mehraufwand auf eine höhere Teuerung und auf Mehrausgaben bei der Altershilfe, insbesondere im Zusammenhang mit den verbesserten Leistungen im SPITEX-Bereich, zurückzuführen. Bei den Ergänzungsleistungen zur AHV und IV müssen wir Nachtragskredite von insgesamt 15 Millionen beantragen. Davon entfallen 13 Millionen auf die AHV und zwei Millionen auf die IV. Die Erhebungen bei den kantonalen Stellen über die Aufwendungen der ersten acht Monate des laufenden Jahres zeigen, dass die Ausgaben wesentlich stärker zunahmten als veranschlagt. Dies ergibt sich aus der starken Kostensteigerung bei den Heimen. Zu erwähnen sind dabei insbesondere die Mietzinserhöhungen infolge der Hypothekarzinsanpassungen und die wegen Rekrutierungsschwierigkeiten steigenden Personalkosten. 324 Für die Vorschüsse an die Exportrisikogarantie ist ein Kredit von 100 Millionen notwendig. Er setzt sich aus einer Kreditübertragung von 87 Millionen und einem Nachtragskredit von 13 Millionen zusammen. Die Verzinsung der Bundesvorschüsse verursacht infolge des höheren Zinssatzes sowie des höheren Finanzbedarfs der ERG einen Mehrbedarf von 30 Millionen. Der verzögerte Abschluss bilateraler Umschuldungsabkommen mit Ägypten und Argentinien hat eine Verlagerung von Zahlungen im Umfang von 87 Millionen auf das laufende Jahr zur Folge. Dem Eingang nicht vorhersehbarer Rückzahlungen von 40 Millionen im Rahmen von Umschuldungsabkommen stehen Mindereinnahmen von 23 Millionen aus dem Schuldendienst von Ländern (UdSSR, Bulgarien) gegenüber, die bisher ihren Verpflichtungen pünktlich nachgekommen sind. 325 Nach dem Bundesgesetz vom 8. Oktober 1971 über den Schutz der Gewässer gegen Verunreinigung (SR 814.20) gewährt der Bund Beiträge an die Erstellung von Anlagen und Einrichtungen für die Abwasserreinigung. Dabei besteht ein Ungleichgewicht zwischen dem Bedarf an finanzieller Unterstützung und den zur Verfügung stehenden Mitteln. In der Vergangenheit erteilte der Bund für eingereichte Projekte verschiedentlich vorzeitige Baubewilligungen, um die Ausführungsarbeiten nicht zu verzögern. Der Saldo aus den noch nichtabschliessend behandelten Projekten wird sich Ende 1991 auf rund 340 Millionen belaufen. Mehrere Kantone haben den Bund bereits eindringlich um eine Krediterhöhung nachgesucht. Um den Begehren der Kantone mindestens teilweise entsprechen und den Gesuchsüberhang verringern zu können, wird ein Nachtragskredit von 80 Millionen beantragt. 323 Au chapitre des œuvres sociales de la Confédération les dépenses supplémentaires s'élèvent à 119 millions, dont 104 millions découlent des prestations ordinaires de la Confédération à l'AVS/AI et 15 millions des prestations complémentaires à l'AVS/AI. Les dépenses supplémentaires occasionnées par les prestations ordinaires à l'AI (95 mio) résultent

notamment de l'augmentation plus forte que prévu du nombre de rentiers, des dépenses plus importantes pour les mesures individuelles (notamment dans le secteur médical, la formation professionnelle et la formation scolaire spéciale) suite à l'augmentation des coûts de la santé et du nombre des demandes lors de la réinsertion dans la vie active, ainsi que des subventions plus élevées accordées pour les frais d'exploitation, suite à l'accroissement du nombre d'institutions ayant droit à des subventions aux frais d'exploitation. Au titre des prestations ordinaires à l'AVS (9 mio), le dépassement résulte d'un taux de renchérissement plus élevé que prévu et de l'augmentation des dépenses pour l'aide aux personnes âgées, due en particulier à l'amélioration des prestations dans le secteur du SPITEX. Pour ce qui est des prestations complémentaires à l'AVS/AI, nous sommes contraints de solliciter des crédits supplémentaires s'élevant au totale 15 millions, à savoir 13 millions pour l'AVS et 2 millions pour l'AI. Les pointages effectués auprès des offices cantonaux portant sur les dépenses des huit premiers mois de l'année en cours font apparaître une progression des dépenses excédant largement les prévisions budgétaires. Ce dépassement résulte d'une forte augmentation des frais de pension dans les homes due aux loyers (augmentation des taux hypothécaires) et aux frais de personnel (difficulté de recrutement). 324 Un supplément de crédit de 100 millions est requis au titre des avances sur la garantie contre les risques à l'exportation (GRE). Ce supplément comprend un report de crédit de 87 millions et un crédit supplémentaire de 13 millions. L'augmentation des taux d'intérêts et l'avance plus élevée que celle qui avait été budgétée conduisent à une augmentation des dépenses de 30 millions. Le retard pris dans la conclusion d'accords de consolidation de dettes bilatéraux (Argentine, Egypte), entraîne le report sur l'exercice courant des versements y afférents d'un montant de 87 millions. Les recettes supplémentaires non prévisibles de 40 millions, issues d'accord de rééchelonnement, sont en partie atténuées par des recettes moindres de 23 millions, qui proviennent du service de la dette de pays qui avaient jusqu'ici assuré ponctuellement leurs engagements (URSS, Bulgarie). 325 Conformément à la loi fédérale du 8 octobre 1971 sur la protection des eaux contre la pollution (RS 814.20), la Confédération alloue des subventions pour la construction d'ouvrages et d'installations servant à l'évacuation et à l'épuration des eaux usées. Il existe un déséquilibre entre les besoins de subvention et les moyens financiers à disposition. Dans le passé, la Confédération accordait pour les projets reçus, des autorisations de construire anticipées afin de ne pas bloquer les projets en cours d'exécution. Le solde des dossiers non encore définitivement traités s'élèvera à près de 340 millions à la fin 1991. Plusieurs cantons ont déjà instamment demandé à la Confédération d'augmenter les crédits à cet effet. Afin de répondre partiellement aux requêtes insistantes des cantons et dans le but de diminuer quelque peu les objets non encore définitivement traités, un crédit supplémentaire de 80 millions est requis.

326 Für die Entwicklungshilfe sind Nachtragskredite von 58,5 Millionen notwendig: — 33 Millionen werden zugunsten der Entwicklungszusammenarbeit eingesetzt. 19 Millionen entfallen auf verschiedene eigene Aktionen des Bundes, vor allem in Ostafrika. 14 Millionen werden für Begleitmassnahmen im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit eingesetzt. Diese umfassen insbesondere die Rekrutierung, die Ausbildung und den Einsatz privatrechtlich bei der Zentrale der DEH angestellter Personen wie auch die Koordinationsbüros in den Entwicklungsländern. Diese beiden Begehren werden innerhalb der Kredite für die Entwicklungshilfe kompensiert. — 25,5 Millionen sind für die humanitäre Hilfe erforderlich. 21,3 Millionen werden für die Finanzierung der humanitären Nothilfeprogramme des IKRK, des Hochkommissariats für Flüchtlingswesen (UNHCR)

sowie anderer internationaler Hilfswerke aufgewendet. Dieser Nachtragskredit erweist sich deshalb als notwendig, weil zu Beginn des Jahres ein grosser Teil der für die Finanzierung dieser wichtigen und dringenden Programme vorgesehenen Mittel für aussergewöhnliche Aktionen — man denke an den Golfkrieg, die Kurdenhilfe, die Hungersnot am Horn von Afrika, die Dürre im Sahel und den Zyklon in Bangladesh — verwendet worden sind. Aus demselben Grund werden 4,2 Millionen für die Nahrungsmittelhilfe mit Milchprodukten und Getreide beantragt. 327 Aus Anlass der 700-Jahrfeier hat das Parlament den Bund beauftragt (BB vom 3. Mai 1991, BBI 1991 II 347), zur Erhaltung und zur Pflege von naturnahen Kulturlandschaften einen Fonds zu errichten und in diesen 50 Millionen einzuzahlen. Um dieser Verpflichtung nachzukommen, muss ein entsprechender Nachtragskredit anbegehrt werden. 328 Von den weiteren Kreditbegehren fallen vor allem die folgenden ins Gewicht: — Für die Defizitdeckung für konzessionierte Transportunternehmungen werden zusätzliche 19 Millionen anbegehrt. Trotz Mehrverkehr und Tarifierhöhungen von rund zehn Prozent im Jahre 1991 vermag der Mehrertrag den teuerungsbedingten Mehraufwand insbesondere im Personalbereich nicht aufzufangen. — Gemäss BRB vom 10. Mai 1991 wirkt die Schweiz auf zwei Ebenen an der Mission der Vereinten Nationen für die Organisation eines Referendums in der Westsahara (MINURSO) mit. Sie beteiligt sich einerseits am Programm des Hochkommissariats für Flüchtlinge zur Rückführung der Saharauis mit vier Millionen. Auf der anderen Seite unterstützt sie die UNO-Truppen, die zur Friedenserhaltung in die Westsahara entsendet werden, mit einer Sanitätseinheit von rund 100 Personen. Die Operation hat im August begonnen und dauert voraussichtlich sechs Monate. Die Schweiz stellt zudem auch Beobachter zur Verfügung, die die Vorbereitung des Referendums für Januar 1992 überwachen. Nach den neusten Berechnungen werden sich die Kosten für die Sanitätseinheit im Voranschlagsjahr auf 19,3 Millionen belaufen. — 18 Millionen als Finanzhilfe an die Behebung der Schäden, die der Felssturz in Randa verursacht. 13 Millionen werden benötigt, um den Lauf der Vispa zu korrigieren, und fünf Millionen, um das zerstörte Bahntrasse der Brig-Visp-Zermatt-Bahn wiederherzustellen. 326 L'aide au développement nécessite des besoins supplémentaires de 58,5 millions, qui se répartissent comme suit; — 33 millions au titre de la coopération au développement; 19 millions sont nécessaires pour l'approvisionnement en fonds des actions propres de la Confédération, notamment en Afrique orientale, et 14 millions pour les mesures concomitantes de la coopération au développement. Celles-ci comprennent notamment le recrutement, la formation et l'introduction de personnel engagé sous contrat de droit privé à la centrale de la DDA, de même que les bureaux de coordination dans les pays en développement. Ces deux requêtes sont compensées dans le cadre des crédits de l'aide au développement. — 25,5 millions pour l'aide humanitaire. Au titre des œuvres d'entraide internationales, 21,3 millions sont destinés au financement des programmes d'urgence d'aide humanitaire du CICR, du Haut commissariat pour l'aide aux réfugiés (HCR) et diverses autres organisations. Le recours à un crédit supplémentaire s'impose du fait qu'une grande partie des crédits de paiements prévus pour le financement de ces programmes a été affectée en début d'année au financement d'actions extraordinaires et imprévisibles (guerre du Golfe, aide aux Kurdes, famine dans la corne de l'Afrique, sécheresse au Sahel et cyclone au Bangladesh). Pour les mêmes motifs, 4,2 millions sont sollicités pour l'aide alimentaire en produits laitiers et en céréales. 327 Dans le cadre de la commémoration du 700e anniversaire de la Confédération, le Parlement a autorisé la Confédération (AF du 3 mai 1991, FF 1991 II 335) à instituer un fonds visant à sauvegarder et à entretenir des paysages ruraux traditionnels et à allouer à ce

fonds un montant de 50 millions de francs. Afin de pouvoir faire face à ces engagements un crédit supplémentaire équivalent est requis. 328 Parmi les autres demandes d'une certaine importance nous mentionnerons en outre; — 19 millions pour la couverture du déficit des entreprises de transport concessionnaires. Malgré le trafic en accroissement et l'augmentation des tarifs d'environ dix pour cent intervenue en 1991, les recettes supplémentaires n'arrivent pas à couvrir les charges supplémentaires dans le domaine du personnel. — En vertu de l'ACF du 10 mai 1991, la Suisse collabore sur deux niveaux à la mission des Nations Unies pour l'organisation d'un référendum au Sahara occidental (MINURSO). Indirectement, elle participe, sous la forme d'une contribution financière de quatre millions, au programme de rapatriement des Sahraouis effectué par le Haut commissariat pour l'aide aux réfugiés. Directement, elle met à disposition des troupes de l'ONU envoyées pour le maintien de la paix au Sahara occidentale, une unité sanitaire d'une centaine de personnes, pour une durée de six mois environ à partir du mois d'août 1991, et des observateurs chargés de la surveillance du référendum organisé pour janvier 1992. Selon les calculs les plus récents, il faut s'attendre à ce que les dépenses pour 1991, pour l'engagement de cette unité sanitaire, s'élèvent à 19,3 millions pour l'exercice en cours. — 18 millions pour la prise en charge par la Confédération d'une partie des dommages causés par le glissement de terrain de Randa. 13 millions sont requis pour la correction du cours d'eau de la Vispa et cinq millions pour la reconstruction du tracé du chemin de fer Brigue-Viège-Zermatt.

10 ■ 15 Millionen für den Erwerb einer Liegenschaft in Zollikofen. Die Kaufkosten belaufen sich auf 28,3 Millionen. Die Finanzdelegation hat schon im Dezember 1990 den entsprechenden Verpflichtungen zugestimmt, da die Handänderung bereits im Januar 1991 ins Grundbuch eingetragen werden musste. Da ein im Budget 1991 vorgesehener Landerwerb im Wert von 13 Millionen verschoben wurde, bezieht sich der Nachtragskredit bloss auf 15 Millionen. 11 Millionen für die Förderung von gemeinnützigen Bauträgern. Nach dem Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz fördert der Bund die Tätigkeiten von gemeinnützigen Bauträgern, indem er ihnen Darlehen, Kapitalbeteiligungen sowie Bürgschaften gewährt. Die Anzahl der Darlehensgesuche ist 1991 stark gestiegen, so dass die dafür im Budget bereitgestellten 16 Millionen in keiner Weise ausreichen werden. - 11 Millionen für die Beiträge an die kantonalen Stipendienaufwendungen. Die Höhe der Bundesbeiträge hängt ab von den kantonalen Leistungen. Diese fielen höher aus als vorgesehen. 10 Millionen für Lawinenverbauungen und Wiederaufforstungen. Als Folge der verheerenden Februarstürme müssen zahlreiche Schutzbauten erstellt und die zerstörten Wälder wieder aufgeforstet werden. Die bei den Kantonen durchgeführten Abklärungen ergaben grössere Finanzierungsbedürfnisse als ursprünglich angenommen. 8,5 Millionen für die Beiträge an die Europäische Weltraumorganisation (ESA) in Paris, dies als Folge einer höheren Beitragsverpflichtung für das laufende Jahr (4,9 Mio) sowie einer nachträglichen Berichtigung früherer Beitragszahlungen. 8 Millionen für Neu- und Erweiterungsbauten für die berufliche Ausbildung. Dieser Mehrbedarf ist auf vorzeitig realisierte Bauvorhaben sowie auf die Begleichung von Zahlungsüberhängen aus den Vorjahren zurückzuführen. 5,8 Millionen für Wasser, Energie und Heizmaterialien an der Eidgenössischen Technischen Hochschule in Zürich. Die Ursache für diese Mehrausgaben liegt in den Tarifierhöhungen, einer Verbrauchssteigerung und in Zahlungsüberhängen aus den Vorjahren begründet. 5,3 Millionen für Druckerzeugnisse und Bürobedarf. Ein höheres Mass an Öffentlichkeitsarbeit (z.B. in den Bereichen Drogenprävention, AIDS-Bekämpfung und EWR), ein höherer Bedarf an Schweizer Pässen und der

ausserordentliche Umfang bei den Nachträgen für die Systematische Rechtssammlung erfordern zusätzliche Mittel. 5 Millionen als vertraglich Leistungen an die Gruppe für Generalstabsdienste (Subventionen an die Kantone und an die Gemeinden für die Erstellung militärischer Unterkünfte und Schutzräume sowie das Verlegen von PTT-Leitungen). Der Nachtragskredit ist die Folge der erheblichen Bauteuerung und der beschleunigten Projektrealisierung.

E. 15

millions pour l'acquisition d'un immeuble sis à Zollikofen. Les coûts d'acquisition s'élèvent à 28,3 millions, pour lesquels un crédit d'engagement équivalent a déjà été approuvé par la Délégation des finances en décembre 1990, le contrat devant être inscrit au registre foncier à la fin du mois de janvier déjà. Le crédit supplémentaire requis s'élève à seulement 15 millions par le fait qu'un achat de terrain prévu au budget pour un montant de 13 millions a été reporté. 11 millions au titre des mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique. Conformément à la loi fédérale sur l'encouragement à la construction et à l'accession à la propriété de logements, la Confédération encourage les activités de ces maîtres d'ouvrage en leur accordant des prêts, des participations à leurs capitaux et des cautionnements. Les demandes de prêts ont augmenté dans une telle proportion en 1991 que le montant inscrit au budget (16 mio) ne suffit nullement. 11 millions au titre du subventionnement des dépenses des cantons en faveur de bourses d'études. Le montant des subventions dépend des dépenses des cantons. Ceux-ci ont dépensé plus que ne le prévoyaient leurs budgets. 10 millions pour les ouvrages paravalanches et les reboisements. Suite aux violentes tempêtes de février 1990, des travaux pour assurer la protection de l'infrastructure et la reconstitution de forêts détruites sont en cours. Les sondages effectués auprès des cantons concernés démontrent que les besoins financiers de ceux-ci sont supérieurs aux montants qui avaient été prévus. 8,5 millions pour les contributions versées à l'Agence spatiale européenne (ASE) à Paris. Ceci est la conséquence d'engagements de contribution plus élevés pour l'année courante (4,9 mio) et d'un ajustement rétroactif de la contribution de 1989 (3,6 mio). 8 millions au titre des subventions allouées pour la construction et l'agrandissement de locaux destinés à l'enseignement professionnel. Ces besoins supplémentaires résultent de la réalisation anticipée de projets de construction et de l'épouillage de paiements non encore effectués les années précédentes. 5,8 millions pour les frais d'énergie, d'eau et de combustibles pour l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich. Les dépenses plus élevées sont la conséquence de la forte augmentation des tarifs et de l'accroissement de la consommation, à quoi s'ajoute des soldes de factures des années précédentes. 5,3 millions pour les imprimés et les fournitures de bureau. Une information plus intense des citoyens, (par ex. domaine de la prévention contre la drogue, lutte contre le SIDA, EEE), l'impression de passeports suisses plus nombreux que prévu et la mise à jour du recueil systématique notamment, exigent des besoins supplémentaires pour les imprimés. 5 millions au titre des prestations contractuelles de l'Etat-major du groupement de l'état-major général (subventions aux cantons et aux communes pour la construction de cantonnements militaires et d'abris, dépenses pour la construction de lignes PTT). Ce crédit supplémentaire est nécessité par le renchérissement considérable intervenu dans le domaine des constructions ainsi que l'accélération au niveau du déroulement des programmes.

11 329 Die übrigen Nachtragskredite belaufen sich auf insgesamt rund 70 Millionen und verteilen sich auf 101 kleinere Kreditbegehren. 329 Les autres crédits supplémentaires se chiffrent à quelque 70 millions au total. Ils se répartissent sur 101 demandes de moindre importance. 4 Verpflichtungskredite Mit der vorliegenden Botschaft werden ferner beantragt: — 8 neue Objektkredite im Betrage von insgesamt 38 Millionen sowie — 7 Zusatzkredite im Umfang von 38 Millionen. Von den neuen Verpflichtungskrediten sind insbesondere die folgenden zu erwähnen: — 9,1 Millionen für die Erweiterung der Empfangsstelle für Asylbewerberinnen und -bewerber in Basel; — 7,3 Millionen für die Durchführung einiger Veranstaltungen im Ausland, die im Zusammenhang mit den 700-Jahrfeiern organisiert werden; — 8 Millionen für die Erneuerung der Vermessungsanlagen des Flugfunkvermessungsflugzeugs «Gulfstream»; — 5,4 Millionen für die EDV-mässige Vernetzung von drei Verwaltungsgebäuden des Bundes. Von den Zusatzkrediten seien die folgenden besonders erwähnt: — 13 Millionen zum laufenden Jahreszusicherungskredit für die Gewässerkorrekturen; — 13 Millionen für die Fortsetzung des Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramms der Gruppe für Rüstungsdienste; — 7,3 Millionen für den Ausgleich von teuerungsbedingten Mehrkosten bei zivilen Bauvorhaben. Eine detaillierte Liste der beantragten Verpflichtungskredite findet sich im Anhang der vorliegenden Botschaft. Die Finanzkommissionen erhalten nähere Auskünfte mit dem Nachtrag II zum Objektverzeichnis 1991 über Bauten und Anlagen. 4 Crédits d'engagements Par le présent message, nous sollicitons par ailleurs — 8 nouveaux crédits d'ouvrages d'un montant total de 38 millions ainsi que — 7 crédits additionnels d'un montant de 38 millions. Parmi les nouveaux crédits d'engagements requis, mentionnons en particulier les objets suivants; — 9,1 millions pour l'agrandissement du centre de transit et d'enregistrement des requérants d'asile à Bâle; — 7,3 millions pour permettre la réalisation en 1992 d'un programme de reprise de certaines manifestations du 700e à l'étranger; — 8 millions pour le renouvellement des instruments de mesure de l'avion d'étalonnage radio-électrique «Gulfstream»; — 5,4 millions pour Installations de réseaux informatiques câblés dans trois bâtiments administratifs de la Confédération. Au titre des crédits additionnels, retenons les objets suivants; — 13 millions pour le crédit annuel d'engagement pour la correction des cours d'eau; — 13 millions pour la poursuite du programme de recherche, de développement et d'essais du Groupement de l'armement; — 7,3 millions pour le renchérissement intervenu au niveau des projets de construction. Les crédits d'engagements que nous sollicitons figurent sur une liste détaillée en appendice au présent message. Les commissions des finances recevront de plus amples informations avec le premier supplément à la liste d'ouvrages 1991 concernant les constructions et installations.

12 Entwurf Projekt Bundesbeschluß über den Nachtrag II zum Voranschlag 1991 Arrêté fédéral concernant le supplément II du budget pour 1991 Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 30. Oktober 1991 du L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu le message du Conseil fédéral du 30 octobre 1991, beschließt: Art. 1 Für das Jahr 1991 werden als Nachtrag II zum Voranschlag der Eidgenossenschaft gemäß Verzeichnis folgende Zahlungskredite bewilligt: — 92 764 000 Franken als Kreditübertragungen aus dem Vorjahr, — 104 992 195 Franken als Nachtragskredite. Art. 2 Für das Jahr 1991 werden als Nachtrag II zum Voranschlag der Eidgenossenschaft gemäß Verzeichnis folgende Verpflichtungskredite bewilligt: — 380 630 000 Franken für neue Objektkredite, — 378 990 000 Franken für Zusatzkredite. Art. 3 Dieser Beschluß ist nicht allgemeinverbindlich,

er untersteht nicht dem Referendum. arrête: Article premier Les crédits de paiements ci-après sont ouverts au titre du supplément II du budget de 1991, selon liste spéciale: — 92764000 francs de crédits reportés de l'année précédente, — 1049992195 francs de crédits supplémentaires. Art. 2 Les crédits d'engagements ci-après sont ouverts au titre du supplément II du budget de 1991, selon liste spéciale: — 38063000 francs pour de nouveaux crédits d'ouvrages — 37899000 francs pour des crédits additionnels. Art. 3 Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

14 Nachtragskredite II Kreditübertragungen II (•) Rechnung Compte 1990 Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1991 Crédits supplémentaires II Reports de crédits II (•) Finanzvoranschlag 101 Behörden und Gerichte Eidgenössische Räte 3000.011 Delegationen Europarat, EFTA und Europaparlament 13 Teilnahme an Tagungen der Interparlamentarischen Union (IPU)

E. 16

Nachtragskredite II Kreditübertragungen II (•) Rechnung Compte 1990 Voranschlag Budget 1991 Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1991 Crédits supplémentaires II Reports de crédits II (•) Fr. Fr. Fr. 105 Bundesgericht 340000 105 Tribunal fédéral 3000.002 Entschädigung an Ersatzrichter . . 1 109691 1360400 200 000 3000.002 Indemnités aux juges suppléants 3100.002 Bücher, Zeitungen, Zeitschriften 265 009 140000 45000 3100.002 Livres, journaux et revues des- für die Bibliothek tinés à la bibliothèque 3190.001 Unentgeltliche Rechtspflege, Sach- 237 732 210000 70000 3190.001 Assistance judiciaire gratuite, ex- verständige perts 9 Übrige Sachausgaben 29221 40000 25000 9 Autres dépenses d'équipement 106 Versicherungsgericht 47 500 106 Tribunal des assurances 3110.001 Mobilien, Einrichtungen 51007 24000 45000 3110.001 Mobilier, installations 3160.001 Spesenentschädigungen 5979 6300 2 500 3160.001 Dédommagements 2 Departement für auswärtige An- 80301800 2 Département des affaires étran- gelegenhiten gères 201 Departement für auswärtige An-

E. 21

Begründung Exposé des motifs Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humani- täre Hilfe Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire 3600.003 Verschiedene Aktionen des Bundes — vor allem in Ost- afrika — konnten infolge Erschöpfung des Budgetkredites nicht mehr wie vorgesehen bis Ende 1990 abgerechnet, sondern mußten auf neue Rechnung vorgetragen werden. Dies führt zu einer entsprechenden Mehrbelastung des lau- fenden Voranschlagskredites. Hinzu kommt, daß der fort- während schwache Schweizerfranken die Kosten der in Ausführung stehenden Projekte erhöht. Der Mehrbedarf von Fr. 19000000.— wird durch Sperrung eines entsprechenden Betrages auf der Rubrik 3600.002 kompensiert. Gewöhnlicher Vorschuß. Les comptes concernant diverses actions propres de la Confédéra- tion — notamment en Afrique de l'Est — n'ont pas pu être réglés à la finde l'année 1990 comme prévu, mais ont dû être reportés à compte nouveau. Il en résulte pour le présent exercice un accroissement des dépenses imputées à cet article budgétaire. De plus, la faiblesse per- sistante du franc suisse a renforcé les coûts des projets en exécution. Les besoins financiers supplémentaires de 19 millions de francs sont compensés par le blocage d'un montant équivalent à l'article budgé- taire 3600.002. Crédit provisoire. 3600.004 Mehrkosten durch Rekrutierung, Ausbildung und Einsatz von privatrechtlich angestelltem Personal an der Zentrale der DEH, gemäß Ziffer 5 des BB vom 4.10.1990 über die Weiterführung der technischen

Zusammenarbeit und Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern. Zudem sind die Ausgaben im Zusammenhang mit den Koordinationsbüros in den Entwicklungsländern stärker als budgetiert angestiegen. Dieser Nachtragskredit wird durch Sperrung des entsprechenden Betrages auf der Rubrik 3600.002 kompensiert. Gewöhnlicher Vorschuß. Hausse des dépenses due au recrutement, à la formation et à l'introduction de personnel engagé sous contrat de droit privé à la Centrale de la DDA, selon chiffre 5 de l'AF du 4.10.1990 sur la continuation de la coopération technique et de l'aide financière en faveur des pays en développement. En outre, les dépenses concernant les bureaux de coordination dans les pays en développement ont augmenté plus fortement que prévu. Le crédit supplémentaire sera compensé par le blocage d'un montant équivalent à l'article budgétaire 3600.002. Crédit provisoire. 3600.201—203 Zusätzliche Mittel zur Finanzierung der humanitären Nothilfeprogramme des IKRK, des UNHCR und diverser anderer internationaler und schweizerischer Hilfswerke sind nötig. Die Anforderung eines Nachtragskredites drängt sich auf, weil zu Beginn des Jahres ein großer Teil des für die Finanzierung dieser wichtigen und dringenden Programme für außergewöhnliche und unvorhergesehene Aktionen (Golfkrieg, Kurdenhilfe, Hungerprogramme am Horn von Afrika, Dürre im Sahel, Zyklon in Bangladesh) verwendet worden sind. Gewöhnlicher Vorschuß. Besoins financiers requis pour le financement des programmes d'urgence d'aide humanitaire du CICR, du HCR et de diverses autres organisations d'entraide internationales et suisses. Le recours à des moyens supplémentaires s'impose du fait qu'une grande partie des crédits de paiements prévus pour le financement de ces programmes importants et urgents a été affectée, en début d'année, au financement d'actions extraordinaires et imprévisibles (guerre du Golfe, aide aux Kurdes, famine dans la Corne de l'Afrique, sécheresse au Sahel et cyclone au Bangladesh). Crédit provisoire.

E. 22

Nachtragskredite II Kreditübertragungen II (•) Rechnung Compte 1990 Nachtragskredite
 Crédits supplémentaires 1991 Crédits supplémentaires II Reports de crédits II (•) 3
 Departement des Innern 301 Generalsekretariat 3180.001 Kommissionen und Honorare . . .
 3190.109 Übrige Sachausgaben 305 Bundesarchiv 3190.009 Übrige Sachausgaben 306
 Bundesamt für Kultur 3110.003 Ankäufe des Schweiz. Landesmuseums 3180.007 Büro
 für Gleichstellung von Frau und Mann 3600.101 Förderung der Ausbildung junger
 Auslandschweizer 102 Förderung der außerschulischen Jugendarbeit 111 Stiftung zur
 Wiedergutmachung für die Kinder der Landstraße 48448 4417 16562 970048 420064
 16000015 3000056 43500 6800 11300 950000 441 000 15680000 4104000 318834395
 24000 20 000 4000 1000 1000 5139550 80 000 200000 3 200 000 1500000 159550 3
 Département de l'intérieur 301 Secrétariat général 3180.001 Commissions et honoraires
 3190.109 Autres dépenses d'équipement 305 Archives fédérales 3190.009 Autres dépenses
 d'équipement 306 Office fédéral de la culture 3110.003 Acquisitions du Musée national
 3180.007 Bureau de l'égalité entre femmes et hommes 3600.101 Encouragement de
 l'instruction des jeunes Suisses de l'étranger 102 Encouragement de l'activité extra-
 scolaire de la jeunesse 111 Fondation pour la réparation des préjudices causés aux enfants de la
 grand-route

E. 23

Begründung Exposé des motifs Zu 301 Generalsekretariat 3180.001 Gegen einen
 Chefbeamten des Departementes muß eine Disziplinaruntersuchung eröffnet werden, wobei
 wegen der Besonderheit des Falles gemäß Entscheid des Bundesrates vom 21.8.91 eine

außenstehende Persönlichkeit bei- gezogen werden muß. Gewöhnlicher Vorschuß. Ad 301 Secrétariat général Une procédure disciplinaire doit être ouverte contre un fonctionnaire supérieur du département. En raison de la particularité du cas, le Conseil fédéral a décidé, le 21 août 1991, défaire appel à une person- nalité de l'extérieur. Crédit provisoire. 3190.109 Nicht voraussehbarer Mehrbedarf infolge zunehmenden Gesuchen um unentgeltlichen Rechtsbeistand und wegen vermehrten Stellenausschreibungen. Gewöhnlicher Vor- schuß. Augmentation imprévisible des demandes d'assistance judiciaire gratuite, ainsi que des mises au concours de places vacantes. Crédit provisoire. Zu 305 Bundesarchiv Ad 305 Archives fédérales 3190.009 Unvorhersehbare Mehraufwendungen für die Ausschrei- bung der Stelle des Direktors in der Tagespresse infolge unerwarteten Hinschieds des Stelleninhabers. Gewöhnli- cher Vorschuß. Dépenses supplémentaires imprévisibles pour la mise au concours du poste de directeur des Archives fédérales en raison du décès inat- tendu de son titulaire. Crédit provisoire. Zu 306 Bundesamt für Kultur Ad 306 Office fédéral de la culture 3110.003 Unvorhergesehenes Kaufangebot einer Goldschmiede- firma infolge Geschäftsliquidation. Sicherung eines wesentlichen Inventars zwecks Dokumentation des schweizerischen Kunstgewerbes im 20. Jahrhundert. Ent- nahme von Fr. 80000.— aus der Spezialfinanzierung «Lan- desmuseum». Gewöhnlicher Vorschuß. Offre inattendue d'un orfèvre par suite de la liquidation de son atelier. Préservation d'un important inventaire en vue de la documentation des métiers suisses d'art appliqué au 20e siècle. Prélèvement d'un montant de 80000 francs sur le financement spécial pour le Musée national. Crédit provisoire. 3180.007 BRB vom 14.3.1990 betr. Postulat Fankhauser. Im Budgetie- rungszeitpunkt nicht bekannter außerordentlicher Beitrag zur Finanzierung einer Wanderausstellung «Sexuelle Aus- beutung von Mädchen». ACF du 14.3.1990 concernant le postulat Fankhauser. Contribution extraordinaire dont le montant était inconnu au moment de l'établis- sement du budget, destinée au financement d'une exposition itiné- rante sur le thème des «jeunes filles victimes d'abus sexuels». 3600.101 Unvorhersehbarer Mehrbedarf für die Subventionierung der Schweizerschulen im Ausland infolge starkem Indexan- stieg zu Ungunsten der Schweiz BG vom 9.10.1987 über die Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer (SR 418.0) und V vom 29.6.1988 (SR 418.01). Gewöhnlicher Vorschuß. Besoins supplémentaires imprévus pour le subventionnement des écoles suisses à l'étranger par suite de la forte hausse des indices aux dépens de la Suisse. LF du 9.10.1987 sur l'encouragement de l'ins- truction des jeunes Suisses et Suissesses de l'étranger (RS 418.0) etO du 29.6.1988 (RS 418.01). Crédit provisoire. 3600.102 Im Budgetierungszeitpunkt nicht genau bezifferbarer Kre- ditbedarf, weil das BG über die Förderung der außerschuli- schen Jugendarbeit vom 6.10.1989 (SR 446.1) sowie die entsprechende Verordnung erst auf den 1.1.1991 in Kraft gesetzt wurden. Besoins non connus avec exactitude au moment de l'établissement du budget, la LF du 6.10.1989 sur les activités de jeunesse (RS 446.1) et l'ordonnance correspondante n'étant entrées en vigueur que le 1er janvier 1991. 3600.111 Im Budgetierungszeitpunkt nicht bekannter Betriebsbei- trag für die neu konstituierte «Stiftung zur Wiedergutma- chung für die Kinder der Landstraße» unter der Leitung von Nationalrat Theo Portmann. Gewöhnlicher Vorschuß. Contribution aux frais d'exploitation destinée à la «Fondation pour la réparation des préjudices causés aux enfants de la grand-route», pré- sidée par le conseiller national Théo Portmann. Ces frais n'étaient pas connus au moment de l'établissement du budget. Crédit provisoire.

Nachtragskredite II Kreditübertragungen II (•) Rechnung Compte 1990 Voranschlag
Budget 1991 Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1991 Crédits supplémentaires II
Reports de crédits II (•) Fr. Fr. Fr. 310 Bundesamt für Umwelt, Wald 146275 000 310
Office fédéral de l'environne- und Landschaft ment, des forêts et du paysage 3150.002
Schweiz. Nationalpark, Entschädi- 259630 400000 250 000 3150.002 Parc national suisse,
indemnités gungen laut Parkverträgen contractuelles 3180.001 Kommissionen und
Honorare . . . 470 538 691 000 75000 3180.001 Commissions et honoraires 3600.202
Landschaftsschutzfonds

— - 50000000 3600.202 Fonds pour la protection du pay- sage 503 Multilaterale
Umweltfonds - 4600000 503 Fonds multilatéral pour l'environ- nement 504 Internationale
Rheinschutzkom- 1350000 504 Commission internationale pour la mission, Beitrag für
Chloridbeseiti- protection du Rhin, contribution à gung l'élimination des chlorures 4600.001
Abwasser- und Abfallanlagen . . . 149602 390 139760000 80 000000 4600.001 Installations
pour les eaux usées et pour les déchets 101 Lawinenverbauungen und Auffor- 95999704
85000000 10000000 101 Ouvrages paravalanches et reboi- stungen sements 311
Meteorologische Anstalt 1788000 311 Institut de météorologie 3110.001 Mobilien,
Maschinen, Fahrzeuge, 2 740 070 1860000 • 370000 3110.001 Mobilier, machines,
véhicules, ins- Einrichtungen tallations 3130.001 Verbrauchsmaterialien
658600 837 600 • 200000 3130.001 Fournitures

E. 25

Begründung Exposé des motifs Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft Ad
310 Office fédéral de l'environnement, de la forêt et du pay- sage 3150.002
Mehraufwendungen aus der Neufestlegung der Jahresent- schädigungen an die
Parkgemeinden und weitere Grundei- gentümer rückwirkend ab 1.1.1990 (BRB vom 17.
Juni 1991); Abbau des Überhanges an Zahlungsverpflichtungen für Wildschaden aus den
Vorjahren per Ende 1991. Dépenses supplémentaires en raison de la hausse des indemnités
versées annuellement aux propriétaires du Parc national et aux autres propriétaires fonciers,
avec effet rétroactif au 1 " janvier 1990 (ACF du 17 juin 1991). Suppression progressive
jusqu'à fin 1991 des engagements financiers pris les années précédentes en matière d'in-
demnisation des dégâts causés par la faune sauvage. 3180.001 Mehrbedarf für
Übersetzungskosten infolge Zunahme der Aktivitäten im internationalen Rahmen bzw.
vermehrter Anstellung von Sachbearbeitern aus der Westschweiz und dem Tessin. Besoins
financiers supplémentaires pour frais de traduction en raison des activités sur le plan
international et de l'engagement accru de col- laborateurs en Suisse romande et au Tessin.
3600.202 BB vom 3. Mai 1991 über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen
Kulturlandschaften (BB1 1991 II 347). BB vom 3. Mai 1991 über die Errichtung eines
Fonds zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaf- ten (BBI 1991 I 935, 953
/ II 352). Gewöhnlicher Vorschuß 3 Mio Franken. AF du 3.5.1991 accordant une aide
financière en faveur de la sauve- garde et de la gestion de paysages ruraux traditionnels (FF
1991 II 335). AF du 3.5.1991 instituant un fonds pour la sauvegarde et la ges- tion de
paysages ruraux traditionnels (FF 1991 1903, 920 / II 340). Cré- dit provisoire de 3 millions
de francs. 3600.503 Beitrag der Schweiz für 1991 an die Globale Umweltfazilität der
Weltbank. Die Bundeshilfe wird dem Rahmenkredit zur Finanzierung von
Umweltprogrammen gemäß BB vom 13.3.1991 belastet. Einlösung des ersten Wechsels
durch die Weltbank im Laufe des Monats September (Fr. 4200000.—). Gewöhnlicher
Vorschuß Contribution de la Suisse pour 1991 à la facilité globale environne- mentale de la

Banque mondiale. L'aide fédérale est supportée par le crédit-cadre destiné au financement de programmes en faveur de l'environnement selon AF du 13.3.1991. Encaissement de la première traite par la Banque mondiale au cours du mois de septembre (4200000 francs). Crédit provisoire. 3600.504 BRB vom 22. Mai 1991 : Realisierung der 2. Phase des Übereinkommens, wonach die Chloridbelastung um 40 kg/sec (1. Phase: 20 kg/sec) zu reduzieren ist. Die finanzielle Beteiligung der Schweiz beläuft sich auf 4,5 Mio sFr, verteilt auf die Jahre 1991—94 (Jahresbetreffnis 1991: Fr. 1 350 000.—). 4600.001 Nachtragskredit zur Herabsetzung des den Kantonen geschuldeten Saldos, der Ende 1991 in etwa 340 Millionen erreichen wird. Da sich der 1991 von den Kantonen angemeldete Bedarf auf 478 Millionen Franken beläuft, ist in den kommenden Jahren keine Besserung zu erwarten. Mehrere Kantone haben beim Bund bereits eindringlich um eine Krediterhöhung nachgesucht. Gewöhnlicher Vorschuß. ACF du 22 mai 1991. Réalisation de la 2ème phase de la convention selon laquelle la charge en chlorures doit être réduite de 40 kg/sec (1ère phase: 20 kg/sec). La participation financière de la Suisse se monte à 4,5 millions de francs, répartie sur les années 1991—94 (affectation pour l'année 1991: 1 350 000 francs). Crédit supplémentaire destiné à diminuer le solde dû aux cantons, qui s'élèvera à environ 340 millions à fin 1991. Comme les besoins annoncés par les cantons en 1991 se montent à 478 millions il ne faut pas s'attendre à une amélioration ces prochaines années. Plusieurs cantons ont déjà instamment demandé à la Confédération d'augmenter les crédits. Crédit provisoire. 4600.101 Um den Schutz von gefährdeten Siedlungen und Verkehrswegen sicherzustellen, sind zusätzliche Verbauungsprojekte im Zusammenhang mit der Behebung der Sturmschäden 1990 erforderlich (Sekundärschäden). Als Folge der beschleunigten Realisierung dieser Verbauungsmaßnahmen ergibt sich ein höherer Zahlungsbedarf als ursprünglich angenommen. Afin de garantir la protection des sites menacés et des voies de communication, des projets de reboisements supplémentaires ont dû être entrepris dans le cadre de la réparation des dommages causés par la tempête de 1990 (effets secondaires). En raison de la réalisation accélérée des mesures de reboisements, les besoins financiers sont supérieurs aux prévisions budgétaires. Zu 311 Meteorologische Anstalt Ad 311 Institut de météorologie 3110.001 Ein Teil der 1990 budgetierten Beschaffung und Installation von Komponenten für das automatische Beobachtungsnetz ANETZ und das neue automatische Ergänzungsnetz ENET verschob sich infolge Lieferungsverzögerung auf das Jahr 1991. L'acquisition d'une partie des composants pour le réseau des stations automatiques d'observation ANETZ et le nouveau réseau automatique complémentaire ENET et leur installation, prévues pour le budget de 1990, ont été reportées à 1991 par suite de retards dans la livraison. 3130.001 Die 1990 budgetierte Beschaffung von 465 Radiosonden verschob sich infolge technischer Anpassungen auf das Jahr 1991. Gewöhnlicher Vorschuß. L'acquisition de 465 radiosondes, prévue au budget de 1990, a été reportée à 1991 en raison d'adaptations techniques. Crédit provisoire.

E. 26

Nachtragskredite II Kreditübertragungen II (•) Rechnung Compte 1990 Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1991 Crédits supplémentaires Reports de crédits II (•) 311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung) 3600.002 Europäische Organisation für den Betrieb von Wettersatelliten, Darmstadt 4010.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge 314 Amt für Bundesbauten 3110.001 Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar 3120.002 Wasser, Energie, Heiz- und Nebenkosten in Mietobjekten 3130.001 Verbrauchsmaterialien 3180.001 Kommissionen und Honorare 6 Umzüge und Mobiliartransporte 4000.001 Liegenschaftserwerb 3 Projektierung 2 691857 780 000 12622711 2130000 850000 665

048 739383 17488397 10476045 14000000 Fr. Fr. 1945000 1058000 1495 000 160 000
311 Institut de météorologie (suite) 3600.002 Organisation européenne pour l'exploitation
des satellites météo- rologiques, Darmstadt 4010.001 Machines, appareils, véhicules
15000000 2 283000 725000 23230000 1 100000 450 000 400000 314 Office des
constructions fédérales 3110.001 Equipement en mobilier et son remplacement 3120.002
Eau, énergie, combustibles et frais accessoires des objets loués 3130.001 Fournitures
471500 880000 3180.001 Commissions et honoraires 526000 45000 000 700000 15000000
6 Déménagements et transports de mobilier 4000.001 Acquisition d'immeubles 4700000 3
Etablissement de projets

E. 27

Begründung Exposé des motifs Zu 311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung) Ad 311
Institut de météorologie (suite) 3600.002 Teilnahme der Schweiz am
METEOSAT-Übergangspro- gramm (MTP) und an der Phase A des Vorbereitungspro-
gramms zur 2. METEOSAT-Generation (MSG) gemäß Beschluß des EUMETSAT-Rates
vom November 1990. Gewöhnlicher Vorschuß. Participation de la Suisse au programme
METEOSAT intermédiaire (MTP) et à la phase A du programme METEOSAT 2ème
génération (MSG) selon décision du Conseil d'EUMETSAT de novembre 1990. Crédit
provisoire. 4010.001 Ein Teil der 1990 budgetierten Beschaffung und Installation von
Komponenten für das automatische Beobachtungs- netz ANETZ und das neue automatische
Ergänzungsnetz ENET verschob sich infolge Lieferungsverzögerung auf das Jahr 1991.
L'acquisition d'une partie des composants pour le réseau des stations automatiques
d'observation ANETZ et le nouveau réseau automati- que complémentaire ENET et leur
installation, prévues au budget de 1990, ont été reportées à 1991 par suite de retards dans la
livraison. Zu 314 Amt für Bundesbauten Ad 314 Office des constructions fédérales
3110.001 Zusätzlicher, im Zeitpunkt der Erstellung des Voranschla- gesfür das Jahr 1991
nicht voraussehbarer Mobilienbedarf für dringende Projekte. Gewöhnlicher Vorschuß.
Besoins supplémentaires en mobilier dus à des projets imprévus et urgents, qui n'étaient pas
prévisibles lors de l'établissement du bud- get pour l'année 1991. Crédit provisoire.
3120.002 Unvorhersehbare Entwicklung der Nebenkosten von Miet- objekten. Die Anzahl
der neuen Mietlokalitäten war zum Zeitpunkt der Aufstellung des Voranschlages 1991 nicht
genügend absehbar. Gewöhnlicher Vorschuß. Développement imprévu des frais accessoires
des objets loués. Le nombre de nouveaux locaux n'était pas connu lors de l'établissement du
budget 1991. Crédit provisoire. 3130.001 Zunahme der Reinigungsflächen; Erstausrüstung
von neuen Mietgebäuden mit ehem. tech. Produkten. Außeror- dentlicher Bedarf an Blumen
und Dekorationsartikeln im Zusammenhang mit der 700 Jahr-Feier. Gewöhnlicher Vor-
schuß. Augmentation des surfaces de nettoyage. Dotation initiale des nou- veaux bâtiments
loués en produits chimiques et techniques. Besoins exceptionnels en fleurs et articles de
décoration dans le cadre du 700eme anniversaire. Crédit provisoire. 3180.001 Dringender
im Zeitpunkt des Voranschlages und des Nach- trags I nicht voraussehbarer Mittelbedarf für
den Beizug von Beratern und Sachverständigen vor allem im Zusam- menhang mit der
Reorganisation des Amtes. Gewöhnlicher Vorschuß. Besoins financiers urgents,
imprévisibles au moment de l'établissem- ent du budget et du crédit supplémentaire I, dus à
l'engagement d'experts, occasionné surtout par la réorganisation de l'office. Crédit
provisoire. 3180.006 Im Zeitpunkt des Voranschlages nicht vorhersehbare Zunahme der
Umzüge durch Kündigung von Mietobjekten und im Zusammenhang mit Reorganisationen.
Gewöhnli- cher Vorschuß. Augmentation du nombre des déménagements, imprévisible lors
de l'établissement du budget, en raison de dénonciations de contrats de location et de

réorganisations. Crédit provisoire. 4000.001 Mehrbedarf infolge eines unvorhergesehenen Liegen- schaftserwerbs in Zollikofen, welcher im Rahmen der Bot- schaft vom 26.4.91 über Bauvorhaben, Grundstück- und Liegenschaftserwerb für die Unterbringung der Bundes- verwaltung im Räume Bern und im Rahmen der Dezentrali- sierung (BBI 1991 III 480) den Räten unterbreitet wird. Der entsprechende Verpflichtungskredit wurde nach vorgängi- ger Zustimmung der Finanzdelegation der eidg. Räte mit Präsidialverfügung vom 11.12.90 bereits auf dem Dringlich- keitsweg bewilligt. Gewöhnlicher Vorschuß. Besoins financiers supplémentaires destinés à l'acquisition imprévue d'un immeuble à Zollikofen. Celle-ci est soumise à l'approbation des Chambres fédérales dans le cadre du message du 26.4.1991 concer- nant les projets de construction et l'acquisition de terrains et d'im- meubles pour l'administration fédérale dans l'agglomération de Berne et au titre de la décentralisation (FF 1991 III 513). Le crédit d'en- gagement correspondant a déjà été autorisé selon la procédure d'ur- gence par décision présidentielle du 11.12.1990, après approbation préalable de la Délégation des finances des Chambres fédéra les. Cré- dit provisoire. 4000.003 Der Umfang der in diesem Jahr auszuführenden Projektie- rungen war im Zeitpunkt der Aufstellung des Voranschlags 1991 nicht genügend absehbar. Einzelne Projektierungs- kredite mußten erhöht werden. Darüber hinaus mußten Projektierungsarbeiten für unvorhergesehene, dringliche Bauvorhaben an die Hand genommen werden. Um Projekt- verzögerungen zu vermeiden, wird ein Nachtragskredit mit gewöhnlichem Vorschuß beantragt. Le volume des travaux à exécuter cette année n'était pas encore suffi- samment prévisible lors de l'établissement du budget. Certains cré- dits concernant des travaux d'étude ont dû être relevés. De plus, des travaux d'études pour des projets de construction urgents et impré- vus ont dû entrepris. Afin de prévenir des retards dans le déroule- ment de projets, la demande d'un crédit supplémentaire s'impose.

E. 28

Nachtragskredite II Kreditübertragungen II {•) Rechnung Compte 1990 Voranschlag Budget 1991 Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1991 Crédits supplémentaires II Reports de crédits II {•) 316 Bundesamt für Gesundheitswe- sen 3180.001 Kommissionen und Honorare . . . 2 Forschungs- und Entwicklungsauf- träge 3600.010 Aids-Forschung 12 Entschädigung für HIV-infizierte und Aidskranke Hämophile 318 Bundesamt für Sozialversiche- rung 3600.001 Leistung des Bundes an die AHV 2 Ergänzungsleistungen zur AHV 3 Leistung des Bundes an die IV 4 Ergänzungsleistungen zur IV . 5758 232 6400000 749533 1840000 5596945 8000000 3000000 3124000 000 3 346000000 259865 613 1564000000 279000000 1628000000 68655 907 77 000000 4460000 500000 316 Office fédéral de la santé publi- que 3180.001 Commissions et honoraires 400000 1560000 2 Mandats de recherche et de déve- loppement 3600.010 Recherches sur le SIDA 2 000000 119000 000 9000000 13000 000 95000 000 12 Contributions aux hémophiles in- fectés par le VIH et malades du SIDA 318 Office fédéral des assurances sociales 3600.001 Versement de la Confédération à l'AVS 2 Prestations complémentaires à l'AVS 3 Versement de la Confédération à l'Ai 2 000000 4 Prestations complémentaires à l'Ai

E. 29

Begründung Exposé des motifs Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen Ad 316 Office fédéral de la santé publique 3180.001 Im Zeitpunkt der Budgetierung nicht voraussehbarer Mehr- bedarf für verspätet eingereichte Abrechnungen der eidg. Medizinalprüfungen aus dem Jahre 1990. Der angeforderte Kredit wird durch Sperrung eines Betrages von Fr. 400000.— auf der Rubrik 3180.101 Kommissionen und Honorare Grenzsanitätsdienst

teilweise kompensiert. Gewöhnlicher Vorschuß. Besoins supplémentaires, non prévisibles au moment de l'établissement du budget, pour les décomptes présentés tardivement concernant les examens fédéraux des professions médicales de 1990. Le crédit demandé sera en partie compensé par le blocage d'un montant de 400 000 francs à l'article 3180.101 Commissions et honoraires, Service sanitaire de frontière. Crédit provisoire. 3180.002 Im Zeitpunkt der Budgetierung nicht voraussehbarer Kreditbedarf für die Realisierung von zwei technischen Modulen im Rahmen des Projektes zur Erarbeitung einer computergestützten Entscheidungshilfe im Bereich verstrahlter Nahrungsmittel. Gewöhnlicher Vorschuß. 3600.010 BRB vom 19.3.1990 (Verpflichtungskredit von insgesamt 16 Mio Fr. für die Jahre 1990/91). Mehrausgaben, weil der Zahlungsbedarf im Budgetierungszeitpunkt nicht genau quantifizierbar war. Die einzelnen Forschungsprojekte wurden von der Expertenkommission erst im Verlaufe des Budgetjahres 1991 definitiv festgelegt und in Auftrag gegeben. Gewöhnlicher Vorschuß. Besoins financiers, non prévisibles au moment de l'établissement du budget, nécessaires pour la réalisation de deux modules techniques dans le cadre du projet visant à élaborer un système décisionnel, assisté par ordinateur, en matière de denrées alimentaires irradiées. Crédit provisoire. ACF du 19.3.1990 (crédit d'engagement de 16 millions de francs au total pour les années 1990—1991). Dépenses supplémentaires, car les besoins financiers ne pouvaient pas être estimés avec précision au moment de l'établissement du budget. Tous les projets de recherche ont été fixés définitivement par la Commission d'experts et ont fait l'objet d'une commande durant l'année budgétaire 1991 seulement. Crédit provisoire. 3600.012 Die Anzahl Beitragsgesuche von HIV-infizierten Hämophilen und Bluttransfusionsempfängern ist höher als bei der Budgetierung angenommen wurde. Gewöhnlicher Vorschuß. Le nombre des demandes de contribution d'hémophiles et de receveurs de transfusions sanguines infectés par le virus VIH est supérieur à celui qui avait été budgété. Crédit provisoire. Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung Ad 318 Office fédéral des assurances sociales 3600.001 Höhere Teuerungszulage für 1991 als bei der Budgetierung angenommen (6,25% statt 6,0%). Mehraufwand bei der Altershilfe insbesondere im Zusammenhang mit den verbesserten Leistungen im SPITEX-Bereich. L'allocation de renchérissement pour 1991 a été plus élevée qu'il n'avait été prévu lors de l'établissement du budget (6,25% au lieu de 6,0%). Augmentation des dépenses pour l'aide aux personnes âgées, due en particulier à l'amélioration des prestations dans le secteur du SPITEX. 3600.002 Mehraufwand infolge Mietzinserhöhungen (Hypothekarzinsrunde) und Anstieg der Heimkosten (Personalaufwendungen). Dépenses plus élevées par suite des augmentations de loyers (intérêts hypothécaires) et augmentation des frais d'exploitation des homes (frais de personnel). 3600.003 Stärkere Zunahme des Rentnerbestandes als erwartet. Höhere Aufwendungen bei den individuellen Maßnahmen (insbesondere im Medizinalbereich und bei der beruflichen Ausbildung und Sonderschulung) infolge steigender Gesundheitskosten sowie erhöhter Ansprüche bei der Eingliederung ins Erwerbsleben. Mehraufwand bei den Betriebsbeiträgen infolge Zunahme der Zahl der anpruchsberechtigten Institutionen. Augmentation du nombre des rentiers plus forte que prévu. Dépenses plus importantes pour les mesures individuelles (notamment dans le secteur médical et dans la formation professionnelle et la formation scolaire spéciale) en raison de l'augmentation des coûts de la santé et du nombre des demandes lors de l'insertion dans la vie active. Augmentation des dépenses causée par l'accroissement du nombre d'institutions ayant droit à des subventions aux frais d'exploitation. 3600.004 Mehraufwand infolge Mietzinserhöhungen (Hypothekarzinsrunden) und

Anstieg der Heimkosten (Personalaufwendungen). Dépenses plus élevées par suite des augmentations de loyers (intérêts hypothécaires) et augmentation des frais d'exploitation des homes (frais de personnel).

E. 30

Nachtragskredite II Kreditübertragungen II (•) Rechnung Compte 1990 Voranschlag Budget 1991 Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1991 Crédits supplémentaires II Reports de crédits II (•) 323 Sportschule Magglingen 3160.001 Spesenentschädigungen . 3180.002 Eidgenössische Sportkommission. 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft 3600.003 Beiträge an die Stipendienaufwendungen der Kantone 7 Schulen für soziale Arbeit 330 Technische Hochschule Zürich 3120.001 Wasser, Energie, Heizmaterialien 3130.009 Verbrauchsmaterial 340 Technische Hochschule Lausanne 3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen 3180.001 Dienstleistungen und Honorare . 4 Justiz- und Polizeidepartement 401 Generalsekretariat 3190.009 Übrige Sachausgaben Fr. 99964 209 900 82609538 7 026 276 16304 526 2457417 574 586 8259083 88755 100 000 220000 88 250000 7 588 700 18650000 2 670 000 547 000 7 543000 73 500 Fr. 28000 323 Ecole de sport de Macolin 8000 3160.001 Dédommagements 20000 3180.002 Commission de sport fédéral 11339 845 11073180 266665 6200000 5750000 450000 1349000 556000 793000 157495000 50000 50000 327 Office fédéral de l'éducation et de la science 3600.003 Subventionnement des dépenses des cantons en faveur de bourses d'études 7 Ecoles de service social 330 Ecole polytechnique de Zurich 3120.001 Eau, énergie, combustibles 3130.009 Fournitures 340 Ecole polytechnique de Lausanne 3145.001 Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations 3180.001 Prestations de service et honoraires 4 Département de justice et police 401 Secrétariat général 3190.009 Autres dépenses d'équipement

E. 31

Begründung Exposé des motifs Zu 323 Sportschule Magglingen Ad 323 Ecole de sport de Macolin 3160.001 Im Budgetierungszeitpunkt nicht bekannte Mehrkosten durch Anpassung der Entschädigungsansätze per 1. Juni 1991 und infolge zusätzlicher Dienstreisen für die Informatik- ausbildung. Augmentation des frais, imprévisible au moment de l'établissement du budget, due au réajustement des taux d'indemnisation le 1er juin 1991 et des voyages de service complémentaires pour participer à des cours de formation en informatique. 3180.002 Unvorhersehbarer Mehrbedarf, weil die Herstellung der Lehrmittel ursprünglich mit einer kleinen Redaktoren- gruppe geplant war. Die föderalistische Schulstruktur und die verschiedenen kulturellen Ausprägtheiten im Schul- wesen machten den Beizug von ca. 3 Vertretern pro Kanton (ca. 80 Personen) notwendig. Besoins financiers imprévisibles au fait que la production des manuels didactiques était prévue, à l'origine, avec un petit groupe de rédacteurs. Mais la structure fédéraliste du système scolaire et le particularisme régional de plus en plus accentué ont rendu nécessaire l'adjonction d'environ trois représentants supplémentaires par canton (environ 80 personnes). Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science 3600.003 Die Höhe des Bundesbeitrages hängt von den Aufwendungen der Kantone ab. Die Kantone haben im Jahre 1990 mehr Stipendien ausbezahlt als aufgrund ihrer Budgets und den früheren Aufwendungen vorgesehen war. Le montant des subventions dépend des dépenses faites par les cantons. En 1990, ces derniers ont dépensé plus que leurs budgets et les dépenses des années précédentes ne le laissaient supposer. 3600.007 Die Höhe der Bundesbeiträge hängt von den Aufwendungen der Sozialschulen ab. Der Aufwand der Schulen war 1990

fast durchwegs etwas größer als aufgrund ihrer Budgets vorgesehen war. Le niveau des subventions dépend des dépenses des Ecoles de service social qui, en 1990, ont pratiquement toutes dépassées plus que leur budget le leur permettait. Zu 330 Technische Hochschule, Zürich Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich 3120.001 Finanzierung der — als Folge von Tarifierhöhungen und der Zunahme von Computern, Forschungsgeräten, Kältegeräten, neuen Außenstationen (einschließlich neues Rechenzentrum) — stark steigenden Kosten für Elektrizität, Erdgas, Heizöl und Wasser sowie Abtragung der Überhänge aus früheren Jahren. En raison des hausses de tarifs, de l'accroissement du parc des ordinateurs, appareils pour la recherche, machines frigorifiques et de la décentralisation de nouveaux services (y compris le nouveau centre de calcul), financement de la forte hausse des coûts pour l'électricité, le gaz naturel, le mazout et l'eau, ainsi que paiement des soldes en compte des années précédentes. 3130.009 Zunahme der Nebenkosten in Mietliegenschaften. Augmentation des frais accessoires afférents à des immeubles loués. Zu 340 Technische Hochschule, Lausanne Ad 340 Ecole polytechnique de Lausanne 3145.001 Höhere Kosten für den Unterhalt von Einrichtungen, der von Dritten erbracht wird, und Übernahme von Unterhaltsverträgen des AFB. Augmentation des coûts des travaux d'entretien effectués à des installations par des tiers et prise en charge de contrats d'entretien par l'OCF. 3180.001 Höhere Kosten für Reinigung, Abfallentsorgung, Schneeräumung und Umzüge. Hausse des frais de nettoyage, d'élimination des déchets, de déneigement et de déménagements. Zu 401 Generalsekretariat Ad 401 Secrétariat général 3190.009 Unerläßlicher Mehrbedarf für Personalwerbung für die Asylrekurskommission und für den Dienst für Informatik. Der Betrag von Fr. 50000.— wird bei der Rubrik 0405.3180.001 Kommissionen und Honorare gesperrt. Gewöhnlicher Vorschuß. Besoins supplémentaires indispensables au recrutement de personnel pour la Commission de recours en matière d'asile et le service informatique. Le montant de 50000 francs est bloqué à l'article 405,3180.001 Commissions et honoraires. Crédit provisoire.

E. 32

Nachtragskredite II Kreditübertragungen II (•) Rechnung Compte 1990 Voranschlag Budget 1991 Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1991 Crédits supplémentaires II Reports de crédits II (•) Fr. Fr. Fr. 403 Bundesamt für Polizeiwesen . . . 480000 403 Office fédéral de la police 3180.006 Auslieferungskosten 120 040 150000 55 000 3180.006 Frais d'extradition 3190.009 Übrige Sachausgaben 55050 30800 25 000 3190.009 Autres dépenses d'équipement 3600.002 Fürsorgeleistungen an Ausland- 4700039 5850000 400000 3600.002 Assistance des Suisses de l'étranger 404 Bundesamt für Ausländerfragen. 10000 404 Office fédéral des étrangers 3180.001 Kommissionen und Honorare . . . 66807 90 000 10000 3180.001 Commissions et honoraires 406 Bundesamt für Privatversicherung 5000 406 Office fédéral des assurances 406 Bundesamt für Privatversicherung 5000 406 Office fédéral des assurances 3190.009 Übrige Sachausgaben 10145 12 000 5000 3190.009 Autres dépenses d'équipement 408 Bundesamt für Zivilschutz 15000 408 Office fédéral de la protection civile 3190.009 Übrige Sachausgaben 60828 47 300 15000 3190.009 Autres dépenses d'équipement 414 Amt für Meßwesen 45000 414 Office de métrologie 3130.003 Ausrüstungsmaterial der kantonalen Eichstätten 58038 55 000 45000 3130.003 Matériel pour les bureaux cantonaux de vérification des poids et mesures

E. 33

Begründung Exposé des motifs Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen Ad 403 Office fédéral de la police 3180.006 Mehraufwand infolge vermehrter komplizierter Auslieferungsfälle

mit langer Auslieferungshaft sowie Zuteilung von amtlichen Rechtsbeiständen. Der Betrag von Fr. 55000 — wird bei der Rubrik 0405.3180.001 Kommissionen und Honorare gesperrt. Gewöhnlicher Vorschuß. Augmentation des dépenses due à l'accroissement du nombre des cas d'extradition compliqués, précédés de longues durées de détention, ainsi qu'octroi de l'assistance judiciaire. Le montant de 55000 francs est bloqué à l'article 405.3180.001 Commissions et honoraires. Crédit provisoire. 3190.009 Im Budgetierungszeitpunkt nicht voraussehbarer Mehraufwand für die Personalwerbung infolge starker Zunahme der Personalfuktuation sowie aufgrund des angespannten Stellenmarktes. Der Betrag von Fr. 25000.— wird bei der Rubrik 0405.3180.001 Kommissionen und Honorare gesperrt. Gewöhnlicher Vorschuß. Frais supplémentaires pour le recrutement de personnel, non prévus au moment de l'établissement du budget, en raison d'un accroissement considérable des fluctuations de personnel et par suite de la contraction du marché de l'emploi. Le montant de 25000 francs est bloqué à l'article 405.3180.001 Commissions et honoraires. Crédit provisoire. 3600.002 Mehrausgaben infolge Übertrag eines Restsaldos von 0,4 Mio Fr. aus dem Vorjahr, wodurch für das Rechnungsjahr 1991 ein entsprechender Fehlbetrag für eine gesetzlich gebundene Aufgabe resultiert. Dépenses supplémentaires dues au report d'un solde de 0,4 million de francs de l'exercice précédent, lien résulte pour l'exercice 1991 un déficit équivalent pour une tâche fondée sur une base légale. Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen Ad 404 Office fédéral des étrangers 3180.001 Mehraufwand für die Arbeitsgruppe «Grenzpolizeiliche Personenkontrolle» infolge zusätzlicher mehrtägiger Sitzungen unter Miteinbezug von ausländischen Experten. Gewöhnlicher Vorschuß. Dépenses supplémentaires pour la commission d'experts en matière de contrôle des personnes à la frontière occasionnées par des séances de travail complémentaires de plusieurs jours auxquelles étaient associés des experts étrangers. Crédit provisoire. Zu 406 Bundesamt für Privatversicherungswesen Ad 406 Office fédéral des assurances privées 3190.009 Im Budgetierungszeitpunkt nicht voraussehbare Mehrkosten für Personalaufwand infolge Todesfalls eines Mitarbeiters. Der Betrag von Fr. 5000.— wird bei der Rubrik 3180.001 Kommissionen und Honorare gesperrt. Frais supplémentaires pour le recrutement de personnel, non prévus au moment de l'établissement du budget, en raison de décès d'un collaborateur. Le montant de 5000 francs est bloqué à l'article 3180.001 Commissions et honoraires. Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz Ad 408 Office fédéral de la protection civile 3190.009 Die vom Bundesrat bewilligte Instruktorenschule sowie Ersatzanstellungen im technischen Bereich bedingen die Neubesetzung von insgesamt 15 Stellen. Infolge der nach wie vor angespannten Stellenmarktlage für diese Personalkategorie sind Einzelinserate in der Fachpresse unerlässlich. Zur Kompensation dieser Mehrausgaben wird auf der Rubrik 3180.001 Kommissionen und Honorare ein Betrag von 15000.— Franken gesperrt. Le Conseil fédéral ayant donné son accord à la mise sur pied de l'école d'instructeurs et des places du secteur technique devant être réoccupées, 15 places sont maintenant à pourvoir. En raison de la contraction persistante du marché du travail pour cette catégorie de personnel, il s'avère indispensable de faire passer des annonces individuelles dans la presse spécialisée. Le montant de 15000 francs est bloqué en compensation à l'article 3180.001 Commissions et honoraires. Zu 414 Amt für Meßwesen Ad 414 Office de métrologie 3130.003 Unvorhergesehene Mehrbestellungen für Eichgewichte aus den Kantonen und nicht voraussehbarer Kreditbedarf für den Ankauf von Spezialsockeln für die Realisierung des Quantenhall-Widerstandes an europäischen Metrologieinstituten. Das Material wird kostendeckend weiter verrechnet. Gewöhnlicher Vorschuß. Commandes imprévues de

poids d'étalonnage de la part des cantons et difficultés de prévoir les besoins financiers requis pour l'achat de socles spéciaux nécessaires à la réalisation des étalons de résistance par effet Hall quantique auprès des instituts européens de métrologie. Le matériel sera facturé au prix coûtant. Crédit provisoire.

E. 34

Nachtragskredite II Kreditübertragungen II {•} Rechnung Compte 1990 Voranschlag ' Nachtragskredite Budget Crédits iggi supplémentaires 1991 Crédits supplémentaires I Reports de crédits II {•} 415 Bundesamt für Flüchtlinge 3120.001 Empfangsstellen: Betriebsausgaben 3160.001 Spesenentschädigungen 3180.001 Kommissionen und Honorare . 3190.009 Übrige Sachausgaben 3500.001 Asylbewerber: Rückerstattungen von Fürsorgeauslagen an Kantone u.a. 2ANAG: Rückerstattungen für Fürsorgeauslagen/vorläufige Aufnahmen und Internierungen 3600.002 Asylbewerber: Pauschalbeiträge an die Befragungskosten 3 Flüchtlinge: Beiträge an Fürsorgeleistungen 5 Flüchtlinge: Beiträge an die Verwaltungskosten der Schweiz. Zentralstelle für Flüchtlingshilfe (SFH) 5333592 Fr. 12 212 000 Fr. 156890 000 7 500 000 415 Office fédéral des réfugiés 3120.001 Centres d'enregistrement: dépenses d'exploitation 240257 290000 50000 : 3160.001 Dédommagements 2519405 3924000 1080000 339702 3180.001 Commissions et honoraires 225 000 272 921083 340 000 000 2173642 4034 595 26659921 615000 50000 138 000 000 3190.009 Autres dépenses d'équipement 2176 200 5392 000 29000000 703 000 850000 2 600000 6000 000 760000 3500.001 Requérants d'asile: remboursements de frais d'assistance aux cantons, etc. 2 LSEE: remboursements des frais d'assistance/admissions provisoires et internements 3600.002 Requérants d'asile: indemnités forfaitaires aux frais d'audition 3 Réfugiés: contributions aux prestations d'assistance 5 Réfugiés: contributions aux frais administratifs de l'Office central suisse d'aide aux réfugiés (OSAR)

E. 35

Begründung Exposé des motifs Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge 3120.001 Mehrbedarf für Betriebsausgaben der Empfangsstellen, Transitzentren und Notschlafstellen infolge ihres durch den wachsenden Zustrom neuer Asylbewerber erhöhten Auslastungsgrades. Gewöhnlicher Vorschuß. Ad 415 Office fédéral des réfugiés Dépenses supplémentaires afférentes aux frais d'exploitation des centres d'enregistrement, centres de transit et logements de secours en raison de l'augmentation du degré d'occupation engendré par l'afflux toujours croissant du nombre des requérants d'asile. Crédit provisoire. 3160.001 Unerläßlicher Mehrbedarf im Bereich der Dienstreisen In- und Ausland infolge laufender Dezentralisierung des Amtes, Erhöhung des Personalbestandes um 165 neue Stellen gemäß BRB vom 26.6.1991 und vermehrter Teilnahme an internationalen Projekten. Der Betrag von Fr. 50000.— wird bei der Rubrik 405.3180.001 Kommissionen und Honorare gesperrt. Gewöhnlicher Vorschuß 3180.001 Mehrbedarf infolge Einsatz von Protokollführern bei der Anhörung zu den Asylgründen. Einstellung von Sicherheitspersonal der Firma Securitas. Beauftragung eines Raumexperten im Zusammenhang mit der Auslagerung des BFF Bern. Beizug eines Kurierdienstes für das neue Verfahrenszentrum Zürich. Organisationsüberprüfung im Asylbereich. Beizug eines Personalselektionsunternehmens zur Unterstützung bei der Rekrutierung deutschsprachiger Asylentscheidern in Givisiez (FR). 3190.009 Zusätzlicher Kreditbedarf für Personalwerbung infolge der mit BRB vom 26.6.1991 dem BFF zusätzlich bewilligten 165 Etatstellen sowie für den Auf- und Ausbau der Dokumentation und Länderdokumentation

von Givisiez und für das neue Verfahrenszentrum in Zürich. Der Mehrbedarf von Fr. 50000.— wird durch Sperrung eines entsprechenden Betrages in Rubrik 405.3180.001 Kommissionen und Honorare kompensiert. Gewöhnlicher Vorschuß. Besoins financiers supplémentaires indispensables au titre des voyages de service effectués en Suisse et à l'étranger en raison de la décentralisation de l'office, de l'attribution de 165 postes supplémentaires selon ACF du 26.6.1991 et d'une participation accrue à des projets internationaux. Le montant de 50000 francs est bloqué en compensation à l'article 405.3180.001 Commissions et honoraires. Crédit provisoire. Besoins financiers supplémentaires requis en raison de l'engagement de rédacteurs de procès-verbaux lors de l'audition sur les motifs de la demande d'asile, de l'engagement de personnel de la firme SECURITAS, du mandat donné à un expert en aménagement de locaux en rapport avec le déménagement de Berne de l'ODR, du recours à un service de courrier pour le nouveau centre de procédure à Zurich, de l'analyse de l'organisation dans le secteur de l'asile, de la mise à contribution d'une entreprise de sélection de personnel afin de prêter assistance pour le recrutement de collaborateurs de langue allemande affectés aux décisions en matière d'asile à Givisiez (FR). Besoins financiers supplémentaires requis pour le recrutement de personnel par suite de l'octroi de 165 nouveaux postes à l'ODR par ACF du 26.6.1991, ainsi que pour la mise en place et l'agrandissement de la documentation et d'ouvrages spécialisés sur les pays à Givisiez et pour le nouveau centre d'enregistrement à Zurich. Le crédit de 50000 francs est compensé par le blocage d'un montant équivalent à l'article 405.3180.001 Commissions et honoraires. 3500.001 Mehrbedarf für Fürsorgeauslagen infolge verspäteter Rechnungsstellung der Kantone, Unkenntnis der genauen Anzahl Fürsorgebedürftiger, Steigerung der Gesuchseingänge von 57% im Vergleich zum Vorjahr sowie Erhöhung des Arbeitsverbotes für Asylbewerber von 3 auf 6 Monate. Gewöhnlicher Vorschuß. 3500.002 Mehrbedarf infolge verspäteter Rechnungsstellung der Kantone und größerer Anzahl fürsorgebedürftiger vorläufig Aufgenommener. Gewöhnlicher Vorschuß. 3600.002 Mehrbedarf für Pauschalbeiträge an Befragungskosten infolge Erhöhung der Ansätze. Gewöhnlicher Vorschuß. 3600.003 Starke Zunahme der Anzahl der unterstützungsbedürftigen Flüchtlinge infolge der Verschlechterung der Wohnmarktsituation. Gewöhnlicher Vorschuß. Besoins financiers supplémentaires concernant les prestations d'assistance en raison de la présentation tardive des comptes par les cantons, du nombre des assistés qui n'est pas connu avec précision, de la hausse des demandes d'asile de 57% par rapport à l'exercice précédent et du prolongement de la période durant laquelle les requérants ont l'interdiction de travailler, de trois à six mois. Crédit provisoire. Besoins financiers supplémentaires en raison de la présentation tardive de comptes par les cantons et d'un nombre plus important de personnes admises provisoirement. Crédit provisoire. Besoins financiers supplémentaires au titre des indemnités forfaitaires pour les frais d'audition en raison de la hausse des tarifs. Crédit provisoire. Forte augmentation du nombre des réfugiés devant être assistés en raison de la détérioration de la situation sur le marché du logement. Crédit provisoire. 3600.005 Mehrbedarf infolge der in der Asylverordnung 2 vorgesehenen neuen Grundlagen für die Berechnung der Entschädigung der Schweizerischen Zentralstelle für Flüchtlingshilfe (SFH) für ihre Verwaltungskosten. Gewöhnlicher Vorschuß. Besoins financiers supplémentaires dus aux nouvelles bases légales prévues dans l'ordonnance sur l'asile 2, relatives au calcul de l'indemnisation des frais administratifs de l'Office central suisse d'aide aux réfugiés (OSAR). Crédit provisoire.

233 808240 15 233 42 000 Fr. 29695000 20 000 20 000 5 Département militaire 501
 Direction de l'administration militaire 3190.091 Autres dépenses d'équipement 24328000
 511 14000 19270000 4000 1100000 • 34000 13900 24300058 26400000 1880410 143877
 1886508 1760000 140000 6000 5 000000 Etat-major du groupement de l'état-major général
 3120.101 Eau, énergie, combustibles 3130.061 Opérations de maintien de la paix 3160.101
 Dédommagements 3180.001 Commissions et honoraires 3190.191 Autres biens et services
 3500.001 Prestations contractuelles 557000 : 516 Commissariat central des guerres !
 137000 ; 3150.101 Loyers et fermages 20 000 1690000 i 400000 3160.101
 Dédommagements 3180.291 Tribunaux militaires

E. 37

Begründung Exposé des motifs Zu 501 Direktion der Militärverwaltung Ad 501 Direction de l'administration militaire 3190.091 Mehr Stelleninserate in Tageszeitungen und Militärzeitschriften. Davantage d'annonces d'emploi dans les quotidiens et les revues militaires. Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général 3120.101 Teuerungsbedingte Mehrausgaben sowie vermehrte Benützung der Anlagen durch Dritte. Dépenses supplémentaires dues au renchérissement et utilisation plus fréquente des installations par des tiers. 3130.061 Höhere Aufwendungen für den Einsatz einer Sanitätseinheit im Rahmen der UNO-Friedenstruppe in der West-Sahara (MINURSO). Gewöhnlicher Vorschuss 14,5 Mio Franken. Surcroît de dépenses pour l'engagement d'une unité sanitaire dans le cadre des troupes de l'ONU pour la paix au Sahara occidental (MINURSO). Crédit provisoire de 14,5 millions de francs. 3160.101 Höhere Vergütungsansätze sowie mehr besetzte Lehrstellen als budgetiert. Augmentation des indemnités et occupation d'un plus grand nombre de places d'apprenti qu'il n'était prévu lors de l'établissement du budget. 3180.001 Eine im Vorjahr in Auftrag gegebene Studie wurde später abgeschlossen als geplant. Der 1990 nicht beanspruchte Kredit in der Höhe von Fr. 34000 wird 1991 benötigt. Une étude ordonnée l'année précédente a été achevée plus tard que prévu. Report du solde de crédit de 1990 s'élevant à 34 000 francs. 3190.191 Mehr Lehrstellen als budgetiert. Höhere Ausgaben im Zusammenhang mit pferdesportlichen Veranstaltungen. Diesen Ausgaben stehen unter der Rubrik 5340.101 entsprechende Mehreinnahmen gegenüber. Davantage de places d'apprenti qu'il n'était prévu lors de l'établissement du budget. Dépenses plus élevées en rapport avec les manifestations de sport équestre. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 5340.101. 3500.001 Hohe Bauteuerung. Beschleunigte Abwicklung gemeinsamer Bauvorhaben mit Kantonen, Gemeinden, SBB und PTT. Dadurch werden die vereinbarten Beitragsleistungen früher fällig. Renchérissement considérable dans le secteur du bâtiment. Les contributions doivent être versées plus tôt que prévu en raison du déroulement accéléré des programmes communs avec les cantons, les communes, les CFF et les PTT. Zu 516 Oberkriegskommissariat Ad 516 Commissariat central des guerres 3150.101 Höhere Mietkosten im Zusammenhang mit der Sicherstellung von Verpflegungsmitteln infolge gestiegener Hypothekenzinsen. Hausse des frais de location en rapport avec le stockage de denrées alimentaires en raison de l'augmentation des intérêts hypothécaires. 3160.101 Mehr Dienstreisen im Zusammenhang mit der Liquidation von Einrichtungen und Material sowie Erhöhung von Vergütungsansätzen. Davantage de voyages de service afférents à la liquidation d'installations et de matériel, ainsi que hausse des taux d'indemnisation. 3180.291 Starke Zunahme der Ausgaben für Gutachten sowie für Verteidigerhonorare im Zusammenhang mit Militärstrafsachen. Forte augmentation des dépenses relatives à des expertises et aux honoraires d'avocat concernant des cas de droit pénal militaire.

E. 38

Nachtragskredite II Kreditübertragungen II {•} Rechnung Compte 1990 Voranschlag
Nachtragskredite Budget Credits •iggi supplémentaires 1991 Crédits supplémentaires I
Reports de crédits II (•) Fr, I Fr. Fr. 519 Kriegsmaterialverwaltung 2 700000 519
Intendance du matériel de guerre 3130.351 Ankauf von Jagd- und Sportmuni- 10 900 056
10 500 000 500000 3130.351 Achat de munitions de chasse et tion de sport 3180.341
Transporte 295171 235 000 50 000 3180.341 Transports 3190.191 Übrige Sachausgaben
3500.101 Unterhalt des Armeematerials durch die Kantone 531 Stab der Gruppe für
Ausbildung 3150.111 Benützung von Waffen- und Schießplätzen 3160.001
Spesenentschädigungen für das Verwaltungspersonal 3190.232 Außerdienstliche
Weiterbildung 6 Finanzdepartement . . . 601 Finanzverwaltung 3160.001
Spesenentschädigungen 3180.007 Posttaxen der allg. Bundesverwal- tung 924 516 745 000
56000 000 20499934 295 844 163093 3300.001 Geld-und Kapitalmarktschulden .
716087772 60 000 000 20000 000 311000 698156 830000 115500 31 199297 i 31220000
770 068000 150000 3190.191 Autres dépenses d'équipement 2000000 3500.101 Entretien
du matériel de l'armée par des cantons 2090000 2 000000 531 Etat-major du groupement de
l'instruction 3150.111 Utilisation des places d'armes et de tir 50000 : 3160.001
Dédommagements au personnel administratif 40000 3190.232 Instruction complémentaire
hors du service 204621800 6 Département des finances 178646000 46000 700 000
95000000 601 Administration des finances 3160.001 Dédommagements 3180.007 Taxes
postalesde l'Administration générale de la Confédération 3300.001 Dettes contractées sur
les mar- chés monétaire et financier

E. 39

Begründung Exposé des motifs Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung 3130.351 Vermehrter
Ankauf von Jagd-, Sport- und Industriemuni- tion infolge größerer Nachfrage. 3180.341
Mehrausgaben für Bahn- und Straßentransporte infolge höherer Nachfrage nach Munition
und Pulver sowie Tarif- anpassungen der Transportunternehmungen. Gewöhnli- cher
Vorschuß. 3190.191 Mehr Stelleninserate für die Rekrutierung von Fachperso- nal in den
Betrieben. 3500.101 Höhere Vergütungen an die Kantone für die Verwaltung, Lagerung
und Instandstellung von Armeematerial als Folge der gestiegenen Personalausgaben. Ad
519 Intendance du matériel de guerre Acquisition accrue de munitions pour la chasse, le
sport et l'industrie en raison d'une demande plus importante. Dépenses plus élevées pour les
transports par train et par route en rai- son d'une demande plus importante de munition et de
poudre, ainsi que hausses des tarifs des entreprises de transport. Crédit provisoire.
Davantage d'annonces d'emploi pour le recrutement de personnel spécialisé destiné aux
exploitations. Augmentation des indemnités versées aux cantons pour l'adminis- tration,
l'entreposage et la maintenance du matériel de l'armée en rai- son des dépenses accrues pour
le personnel. Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung Ad 531 Etat-major du groupement de
l'instruction 3150.111 Höherer Zahlungsbedarf an Kantone und Gemeinden für in den
Vorjahren zurückgestellte Sanierungsarbeiten. 3160.001 Vergütung von Verpflegungs- und
Transportkosten im Zusammenhang mit der Verlegung des Bundesamtes für Infanterie nach
Frauenkappelen. 3190.232 Höhere Beteiligung an außerdienstlichen Motorfahrzeug-
führer-Kursen. Moyens financiers accrus versés aux cantons et aux communes concernant
des travaux de réfection ajournés les années précé- dentes. Indemnisation des frais de
ravitaillement et de transport en rapport avec le transfert de l'Office fédéral de l'infanterie à
Frauenkappelen. Participation plus importante à des cours hors du service pour conducteurs

de véhicules. Zu 601 Finanzverwaltung 3160.001 Unumgängliche zusätzliche Reisetätigkeit im Zusammen- hang mit der Hilfe im Rahmen der Golfkrise, den Verhand- lungen über den Beitritt zum Internationalen Währungs- fonds, der Osteuropa-Hilfe und den EWR-Verhandlungen. 3180.007 Höhere Militärpauschale als bei der Budgetierung ange- nommen. Sehr starke Zunahme der uneingeschriebenen Briefpost. Die Jahresabrechnung der PTT erfolgt im Früh- ling des Folgejahres. 3300.001 Die anhaltend hohen Zinssätze auf dem Kapitalmarkt ver- anlaßten die Bundestresorerie, auf Bundesanleihen SWAP- Verträge abzuschließen. Damit werden langfristige Schul- den in kurzfristige umgewandelt. Durch diese SWAPS ver- pflichtet sich die Eidgenossenschaft jeweils, halbjährliche Zinszahlungen auf der Basis der geltenden Geldmarktsätze zu leisten, während sie von der Gegenpartei Zahlungen im Umfang und auf Fälligkeit der Coupons erhält. Dadurch müssen dieses Jahr bereits Zahlungen in der Größenord- nung von 53 Millionen getätigt werden (zeitliche Abgren- zung), welche ohne SWAP-Verträge erst im nächsten Jahr angefallen wären. Zusätzlich reduzieren sich die liquiden Mittel der Bundestresorerie erheblich. Engpässe werden mittels kurzfristiger Geldmarktkredite aufgefangen. Bedingt durch die inverse Zinsstruktur sind diese Kredite relativ teuer. Dennoch will sich die Trésorerie in der heuti- gen Lage nicht übermäßig mit langfristigen Mittelaufnah- men zu hohen Zinssätzen binden. Ad 601 Administration des finances Voyages supplémentaires inévitables afférents à l'aide dans le cadre de la crise du Golfe, aux négociations sur l'entrée au Fonds monétaire international, à l'aide à des pays d'Europe orientale et aux pourpar- lers sur l'EEE. La hausse de forfait pour les ports de l'armée est supérieure aux pré- visions budgétaires. Augmentation notable des envois de correspon- dance non recommandés. Le décompte annuel des PTT est présenté au printemps de l'année suivante. La hausse soutenue des taux d'intérêt sur le marché des capitaux obligé la trésorerie de la Confédération à conclure des contrats swap sur les emprunts émis. Ainsi les dettes à long terme ont été transfor- mées en dettes à court terme. Par ces «swaps», la Confédération s'en- gage chaque fois à verser des intérêts semestriels sur la base des taux qui ont cours sur les marchés de l'argent pendant qu'elle encaisse en contre-partie des paiements correspondant au volume et à l'échéance des coupons. Pour cette raison, des paiements jusqu'à concurrence de 53 millions doivent être effectués cette année déjà alors que, sans les contrats «swap», ils ne devraient avoir lieu que l'année prochaine en raison de la délimitation dans le temps. De plus les liquidités de la trésorerie fédérale se réduisent fortement. Il faut faire appel à des crédits monétaires à court terme pour faire face aux difficultés de trésorerie. Ces crédits sont relativement onéreux en rai- son de la structure inversée des intérêts. Néanmoins, la trésorerie, vu la situation actuelle, ne veut pas s'engager outre mesure dans des emprunts à long terme à des taux d'intérêts élevés.

E. 40

Nachtragskredite II Kreditübertragungen II (•) Rechnung Compte 1990 Voranschlag Budget 1991 Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1991 Crédits supplémentaires I Reports de crédits II (•) Fr. 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung) 3300.005 Guthaben EVK beim Bund 812375483 827000000 6 Übrige Sonderrechnungen 49827640 4000.001 Landerwerb für Wohnungsfürsor- ge Bundespersonal 53739000 75 000000 5000000 601 Administration des finances (suite) 3300.005 Avoir de la CFA auprès de la Con- fédération 6 Autres comptes spéciaux 12135695 606 Zollverwaltung 3010.005 Bezüge des Hilfspersonals 4400000 49550 3190.002 Rat für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens, Brü- sel 3600.001 Ausfuhrbeiträge für landwirt- schaftliche Verarbeitungsprodukte 612 Bankenkommission . 3190.009 Übrige Sachausgaben 615

Versicherungskasse 167313 74999968 47428 3080.002 Ruhegehälter an ETH-Professoren und deren Hinterlassene; Freizü- gigeigkeitsleistungen 18826 981 36200 2 900000 4000.001 Acquisition de terrains pour la construction de logements desti- nés au personnel fédéral 25023000 14000 606 Administration des douanes 3010.005 Rétribution du personnel auxiliaire 185000 75 000000 33000 9000 25 000000 3190.002 Conseil de coopération douanière, Bruxelles 3600.001 Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés 20000 20 000 612 Commission des banques 3190.009 Autres dépenses d'équipement 10715000 932 800 932800 615 Caisse d'assurance 3080.002 Pensions de retraite à des profes- seurs EPF et à leurs survivants; prestations de libre passage

E. 41

Begründung Exposé des motifs Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung) Ad 601 Administration des finances (suite) 3300.005 Die Verzinsung der Guthaben der Eidg. Versicherungs- kasse beim Bund errechnet sich nach der Durchschnitts- rendite der Bundesobligationen. Diese erhöht sich für 1991 auf 6% anstelle der budgetierten 5,5%. 3300.006 Bei der Budgetierung der Zinsausgaben für die «Sparkasse Bundespersonal» rechnete man mit einem durchschnittlich zu verzinsenden Kapital von 820 Mio Franken zu 5,5% Zins. Per 1.1.1991 erhöht sich dieser Satz auf 6% und dürfte auf Grund der anhaltend hohen Zinsstruktur auf diesem Stand bleiben. Ebenfalls ist mit einem um 5—10 Mio höheren Kapitalstand zu rechnen. Die Berechnungsbasis für den Nachtragskredit lautet somit 830 Mio zu 6% Zins. Die Bela- stung der Ausgabenrubrik erfolgt per 31.12.1991. 4000.001 Mit BRB vom 2.7.91 und mit Zustimmung der Finanzdelega- tion der eidg. Räte ist das EFD ermächtigt worden, den Lan- derwerb in Meyrin/GE umgehend zu tätigen. Die Bezahlung des gesamten Kaufpreises von 6,5 Mio Franken hat bis zum 31.8.1991 zu erfolgen. Hiefür stehen im VA 91 3,6 Mio Fran- ken zur Verfügung, so daß für den Restbetrag ein Nach- tragskredit erforderlich ist. Gewöhnlicher Vorschuß. Le service des intérêts sur les avoirs de la Caisse fédéra le d'assurance auprès de la Confédération se calcule selon le rendement moyen des obligations de la Confédération. Celui-ci s'élèvera en 1991 à 6% au lieu du taux de 5,5% prévu au budget 1991. Lors de l'élaboration du budget, les estimations concernant les dépenses d'intérêts pour la «Caisse d'épargne du personnel fédéral» étaient fondées sur l'hypothèse qu'un capital moyen de 820 millions devait être rémunéréàun taux d'intérêt de 5,5%. Le 1er janvier 1991, ce taux a été relevé à 6% et devrait rester à ce niveau en raison de la hausse soutenue des taux d'intérêt. De même il faut s'attendre à un accroissement de capital de 5 à 10 millions. Le calcul du crédit supplé- mentaire est ainsi fondé sur un capital de 830 millions de francs à 6%. L'article de dépenses sera imputé le 31 décembre 1991. Par ACF du 2.7.1991 et après approbation par la Délégation des finances, l'AFF a été autorisée à acquérir immédiatement un terrain à Meyrin/GE. Le paie ment de la somme d'achat d'un montant global de 6,5 mil lions de francs doit a voir lieu jusqu'au 31 août 1991. A cet effet, un montant de 3,6 millions figure dans le budget de 1991, le solde devant être couvert par un crédit supplémentaire. Crédit provisoire. Zu 606 Zollverwaltung 3010.005 Einsatz von Hilfspersonal für den Verkauf von Autobahnvig- netten bei den größten Straßenzollämtern in den Zollkrei- sen III und V sowie zusätzlicher Einsatz wegen der vermehr- ten Geländeüberwachung zur Verhinderung illegaler Ein- reisen. Gewöhnlicher Vorschuß. Ad 606 Administration des douanes Engagement de personnel auxiliaire pour la vente des vignettes auto- routières dans les grands bureaux de douane-route des arrondisse- ments III et V. Engagement supplémentaire en raison du renforce- ment de la surveillance de la frontière afin d'empêcher les entrées illé- gales. Crédit provisoire. 3190.002 Erhöhung des Gesamtvoranschlags des Rates für

die Zusammenarbeit um 13% gegenüber dem Vorjahr; Kurs des belgischen Frankens höher als budgetiert. Gewöhnlicher Vorschub. Relèvement du budget global du Conseil de coopération douanière de 13% par rapport à l'année précédente. La hausse du cours du franc belge est plus forte que prévu. Crédit provisoire. 3600.001 Der zusätzliche Kreditbedarf ist auf vermehrte Exporte von Erzeugnissen mit landwirtschaftlichen Grundstoffen sowie auf eine Erhöhung der Ausführbeitragsansätze für Milchzeugnisse zurückzuführen.

Gewöhnlicher Vorschub. Les besoins financiers supplémentaires sont dus à l'augmentation des exportations de marchandises contenant des produits agricoles de base, ainsi qu'à la hausse des taux des contributions à l'exportation de produits laitiers. Crédit provisoire. Zu 612 Bankenkommission Ad 612 Commission des banques 3190.009 Im Budgetierungszeitpunkt nicht voraussehbarer Mehrbedarf infolge Erhöhung des Etatstellenbestandes. Gewöhnlicher Vorschub. Besoins non prévisibles au moment de l'établissement du budget, dus à l'augmentation de l'effectif du personnel permanent. Crédit provisoire. Zu 615 Versicherungskasse Ad 615 Caisse d'assurance 3080.002 Mehrausgaben wegen zusätzlicher Rücktritte von Professoren. Surcroît de dépenses dû à des retraites supplémentaires de professeurs.

E. 42

Nachtragskredite II Kreditübertragungen II Rechnung Compte 1990 Voranschlag Budget 1991 Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1991 Crédits supplémentaires Reports de crédits II (•) Volkswirtschaftsdepartement 703 Bundesamt für Außenwirtschaft 3600.103 Europäische Freihandelsassoziation (EFTA), Genf 207 Internationales Juteübereinkommen 401 EUREKA-Sekretariat 4200.001 Vorschüsse an die Exportrisikogarantie 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit 3160.001 Spesenentschädigungen 3180.702 Studiengänge und Kurse: Honorare und Entschädigungen 3600.104 Gewerbliche Bürgschaftsgenossenschaften: Verlustbeteiligung 303 Finanzierungsbeihilfen für wirtschaftlich bedrohte Regionen 4600.001 Neu- und Erweiterungsbauten für die berufliche Ausbildung 7138656 2 984 62 247 157000000 390 015 2 361903 1800646 9000 000 3400 68600 275000000 350 000 3151800 1293600 6 250 226 7 000 000 44559448 48000000 Fr. 291999 700 102812 700 2786 700 400 25600 100000 000 11386000 66000 120000 1700000 1500 000 8000 000 7 Département de l'économie publique 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures 3600.103 Association européenne de libre-échange (AELE), Genève 207 Accord international sur le jute 401 EUREKA, secrétariat 4200.001 Garantie contre les risques à l'exportation, avances 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail 3160.001 Dédommagements 3180.702 Etudes et cours: honoraires et indemnités 3600.104 Coopératives de cautionnement des arts et métiers, participation aux pertes 303 Aides financières destinées aux régions dont l'économie est menacée 4600.001 Construction et agrandissement de locaux destinés à l'enseignement professionnel

E. 43

Begründung Exposé des motifs Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures 3600.103 Unvorhergesehene Erhöhung des Jahresbeitrages 1991/92 bedingt durch die verstärkten Aktivitäten mit der EG sowie die EFTA/EG-Verhandlungen über den europäischen Wirtschaftsraum (EWR). Gewöhnlicher Vorschub. Augmentation imprévue de la contribution 1991/92 due à la multiplication des activités avec la CE et les négociations AELE/CE portant sur l'Espace économique européen (EEE). Crédit provisoire. 3600.207 Unvorhergesehen Erhöhung des Jahresbeitrages 1991/92 infolge Zunahme der Stimmenzahl für die Schweiz im Jute-

(IJO). Gewöhnlicher Vorschuß. Augmentation imprévue de ta contribution 1991/92 due à l'augmentation du nombre de voix pour la Suisse dans le conseil du jute (IJO). Crédit provisoire. 3600.401 Unvorhergesehe Erhöhung des Jahresbeitrages 1991 insbesondere infolge Ausbau und Unterhalt der Büroautomation (Informatik), der externen Dienstleistungsaufträge, der Informations- und PR-Dienste und der Koordination von Projekten mit mittel- und osteuropäischen Staaten sowie die Durchführung von besonderen Aktivitäten im Rahmen des Jubiläumsjahres «5 Jahre EUREKA». Gewöhnlicher Vorschuß. Augmentation imprévue de la contribution 1991, due en particulier à l'installation et à l'entretien de la bureautique (informatique), aux mandats de prestations de service externes, aux services d'information et de promotion et à la coordination de projets avec des pays de l'Europe centrale et de l'Est, ainsi qu'à l'exécution d'activités particulières dans le cadre de la commémoration des «5 ans d'EUREKA». Crédit provisoire. 4200.001 Der Mehrbedarf ist auf höhere Schaden- und Konsolidierungsauszahlungen als erwartet zurückzuführen. 87 Mio werden als Kreditübertragung und 13 Mio als Nachtragskredit angebeht.

Gewöhnlicher Vorschuß Besoins supplémentaires dus à des dépenses plus élevées que prévu pour les dommages et les consolidations de dettes. 87 millions sont requis sous forme de reports de crédits, 13 millions sous celle de crédits supplémentaires. Crédit provisoire. Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail 3160.001 Im Budgetierungszeitpunkt nicht voraussehbarer höherer Zahlungsbedarf zur Abgeltung des durch Auslandsreisen bedingten Mehraufwandes und zum Auffangen des Zahlungüberhangs aus dem Vorjahr. 3180.702 Höherer Zahlungsbedarf als im Zeitpunkt der Budgetierung angenommen infolge indirekter Auswirkungen der getroffenen Sondermaßnahmen für die Weiterbildung, zusätzlicher Studiengänge und hoher Beanspruchung des Kursangebotes. Der Nachtragskredit wird kompensiert durch Sperrung eines entsprechenden Betrages auf der Rubrik 3190.702 Studiengänge und Kurse: Übrige Kosten. Besoins financiers supplémentaires, non prévisibles lors de l'établissement du budget, en vue de rembourser des dépenses supplémentaires dues à des voyages à l'étranger et de résorber des paiements dus de l'année précédente. Les besoins financiers sont supérieurs aux prévisions budgétaires en raison des répercussions indirectes des mesures spéciales en faveur du perfectionnement, des cours supplémentaires et de l'importante demande concernant l'offre de cours. Le crédit supplémentaire est compensé par le blocage d'un montant équivalent l'article 3190.702 Etudes et cours: autres frais. 3600.104 Höhere Bürgschaftsverluste als bei der Budgetierung angenommen wurde. Les pertes sur cautionnement sont supérieures aux prévisions budgétaires. 3600.303 Höhere Bürgschaftsverluste als bei der Budgetierung angenommen wurde. 4600.001 Höherer Kreditbedarf für Beiträge an zum Teil vorzeitig realisierte Bauvorhaben und zum Auffangen von Zahlungüberhängen aus den Vorjahren. Gewöhnlicher Vorschuß 4 Mio Franken. Les pertes sur cautionnement sont supérieures aux prévisions budgétaires. Besoins financiers supplémentaires pour des subventions destinées au financement des projets de construction dont la réalisation a été en partie anticipée et à la compensation des paiements dus des années précédentes. Crédit provisoire de 4 millions de francs.

E. 44

Nachtragskredite II Kreditübertragungen II Rechnung Compte 1990 Voranschlag j
 Nachtragskredite Crédits Budget 1991 supplémentaires 1991 Crédits supplémentaires II
 Reports de crédits II (•) 707 Bundesamt für Landwirtschaft 3180.501 Kommissionen und Honorare . . 3600.101 Butterverwertung 102 Käseverwertung 104 Übrige Maßnahmen

Milchwirt- schaft 162 Verwertung der Raps- und Soja- ernte 167 Trockenheitsschäden 206
 Prämienzuschläge für Futterge- treide in Erschwerniszonen 207 Beiträge an den
 Kartoffelbau im Berggebiet und in Hanglagen 209 Preiszulage auf verkäster Milch 621 554
 363480839 483814 591 51 261 887 42599997 40884 540 2 201 177 42447669 43 200000
 670000 348700 000 510178 000 42000 000 42400000 32 500 000 1785000 Fr. 166715000
 150000 87 300000 24000000 16200000 10500000 16000000 11200 000 365 000 800000
 707 Office fédéral de l'agriculture 3180.501 Commissions et honoraires 3600.101
 Placement du beurre 102 Placement du fromage 104 Autres mesures d'économie lai- tière
 162 Placement des récoltes de colza et de soja 167 Dommages dus à la sécheresse 206
 Suppléments de primes pour la culture des céréales fourragères dans des régions où les
 conditions d'exploitation sont difficiles 207 Contributions à la culture des pommes de terre
 en région de montagne et dans des terrains en pente 209 Supplément de prix versé sur le lait
 transformé en fromage

E. 45

Begründung Exposé des motifs Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft Ad 707 Office
 fédéral de l'agriculture 3180.501 Höherer Zeitaufwand für die Durchführung der Pflanzen-
 schutzkontrolle an der Grenze als Folge der Inkraftsetzung der neuen Warenliste bzw. des
 konjunkturell bedingten Anstiegs der Pflanzenimporte. Abbau des Zahlungsüber- hanges
 aus dem Jahre 1990. Entnahme aus der Spezialfi- nanzierung für Pflanzenschutz.
 Gewöhnlicher Vorschuß. Davantage de temps consacré à la frontière pour le contrôle de la
 pro- tection des plantes en raison de l'entrée en vigueur d'une nouvelle liste des
 marchandises ou de l'augmentation conjoncturelle des importations de plantes. Paiement
 des arriérés de l'année 1990. Pré- lèvement sur le financement spécial pour la protection des
 plantes. Crédit provisoire. 3600.101 Mehraufwand für Butterverbilligungsbeiträge infolge
 grö- ßerer Butterproduktion, sowie Senkung des Konsumenten- preises für Tafel- und
 Kochbutter. Verbesserung der Fabri- kations-, Modeller- und Großhandelsmargen per
 1.3.91. Gewöhnlicher Vorschuß 50 Mio Franken. Dépenses supplémentaires pour le
 financement de contributions destinées à réduire le prix du beurre dues à une augmentation
 de la production de beurre, ainsi qu'à la baisse du prix à la consommation du beurre de table
 et de cuisine. Amélioration des marges de fabrica- tion, de modelage et de commerce en
 gros au 1er mars 1991. Crédit provisoire de 50 millions de francs. 3600.102
 Mehraufwendungen infolge schwieriger Absatzverhält- nisse auf den Exportmärkten sowie
 Verbesserung der Käsermarge per 1. Mai 1990. Les dépenses supplémentaires sont dues
 aux conditions de commer- cialisation difficiles sur les marchés d'exportation et à
 l'augmentation de la marge des fromagers à partir du 1er mai 1990. 3600.104 Erhöhte
 Milcheinlieferungen, der Rückgang der Naßverfüt- terung von Magermilch sowie der
 verminderte Bedarf an Milchersatzfuttermitteln führten zu überschüssigem
 Magermilchpulver. Zwecks Abbau der zu hohen Lagerbe- stände waren zusätzliche
 Verwertungsaktionen notwendig (insbesondere Exportbeiträge). 3600.162 Bei der
 Bearbeitung des Budgets 1991 wurde der Kredit für die Rapsverwertung herabgesetzt. Dies
 hätte eine Reduk- tion des Produzentenpreises für Raps bedingt, worauf anlässlich der
 landw. Preisbeschlüsse 1990 aus einkom- menspolitischen Gründen verzichtet wurde.
 Höhere Ver- wertungsverluste infolge rückläufiger Verkaufspreise für Rapsöl und
 Rapsschrot. Abbau des Zahlungüberhangs aus dem Vorjahr. Entnahme aus der
 Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung. Surplus de poudre de lait écrémé
 résultant des livraisons accrues de lait, du recul de l'utilisation du lait écrémé aux fins de
 l'alimentation humide, ainsi que de la baisse de la demande de succédanés de lait. Afin de

résorber les stocks considérables (en particulier contributions à l'exportation), il a fallu multiplier les ventes promotionnelles. Le budget établi pour 1991 prévoyait une réduction du crédit pour la mise en valeur du colza, qui aurait entraîné une diminution du prix à la production du colza. Il a été renoncé à une telle réduction, lors des décisions prises en 1990 concernant les prix agricoles, pour des raisons relevant de la politique de revenus.

Accroissement des pertes liées à la mise en valeur, dû à la chute des prix de vente de l'huile de colza et des tourteaux de colza. Paiement des arriérés des années précédentes.

Prélèvement sur le financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits. 3600.167 BRB vom 30.9.1991. Ausrichtung einer einmaligen Bundeshilfe für Einlagerungsaktionen zwecks Verhinderung von Preiszusammenbrüchen auf dem Schlachtviehmarkt infolge Trockenheit. ACF du 30 septembre 1991. Octroi d'une contribution fédérale unique pour financer le stockage de la viande en vue d'éviter un effondrement des prix sur le marché du bétail de boucherie par suite de la sécheresse.

3600.206 Bei der Bearbeitung des Budgets 1991 wurde der Kredit für Prämienzuschläge herabgesetzt. Dies hätte eine Reduktion der Ansätze bedingt, worauf aber aus einkommenspolitischen Gründen sowie mit Blick auf die Lenkungsmaßnahmen im Pflanzenbau ab 1992 verzichtet wurde. Höhere Futtergetreidefläche in Erschwerniszonen als seinerzeit angenommen. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung.

Le budget établi pour 1991 prévoyait une réduction du crédit destiné à financer les suppléments de primes, qui devait conduire à une diminution des dépenses. Toutefois, il a été renoncé à cette réduction pour des raisons de politique des revenus et en prévision des mesures d'orientation de la production végétale qui seront mises en œuvre dès 1992.

La surface des céréales fourragères dans les régions aux conditions difficiles est plus étendue que prévu. Prélèvement sur le financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits. 3600.207 Bei der Budgetierung wurde davon ausgegangen, daß die Beiträge an den Kartoffelbau im Berggebiet eine Reduktion erfahren. Im Rahmen der Preisbeschlüsse 1990 wurde aus einkommenspolitischen Gründen sowie im Blick auf die Lenkungsmaßnahmen im Pflanzenbau ab 1992 darauf verzichtet, so daß die im Voranschlag 1991 enthaltenen Beträge nicht ausreichen. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung.

Le budget a été établi à partir de l'idée que les taux des primes des contributions octroyées pour la culture de pommes de terre dans les régions de montagne seraient réduites. Dans le cadre des décisions prises en 1990 sur les prix agricoles, il a été renoncé à une telle réduction pour des raisons de politique des revenus et en prévision des mesures d'orientation de la production végétale qui seront appliquées dès 1992. Dans ces conditions, les montants figurant dans le budget de 1991 ne suffisent pas.

Prélèvements sur le financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits. 3600.209 Mehraufwendungen infolge Zunahme der zu Käse verarbeiteten Milchmenge (+ 1,5%). Dépenses supplémentaires, car la quantité de lait transformée fromage a augmenté d'environ 1,5% comparativement à l'année précédente.

E. 46

Nachtragskredite II Kreditübertragungen II (•) Rechnung Compte 1990 Voranschlag
 Budget 1991 Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1991 Crédits supplémentaires II
 Reports de crédits II (•) 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung) 3600.501
 Bekämpfungsmaßnahmen . . . 725 Bundesamt für Wohnungswesen 3180.001
 Kommissionen und Honorare . . . 3190.009 Übrige Sachausgaben 4200.002 Förderung von
 gemeinnützigen Bauträgern 8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement 802
 Bundesamt für Verkehr 3600.103 Defizitdeckung SBB und KTU . . . 4000.001

Alpentransit, Projektierung 4600.102 Hilfe bei Naturschäden 401 Anschlußgeleise

390076 73126 23220 11000000 147000000 12916993 12994415 Fr. 400 000 707 Office fédéral de l'agriculture (suite) 200000 3600.501 Mesures de lutte 80 000 18650 25000 000 134 000000 30000000 8 700000 < 5 800 000 11086000 80 000 6000 11000000 52 590000 35 500 000 19000 000 5000000 8500 000 18 000000 3000 000 725 Office fédéral du logement 3180.001 Commissions et honoraires 3190.009 Autres dépenses d'équipement 4200.002 Mesures d'encouragement en fa- veur des maîtres d'ouvrage s'oc- cupant de la construction de loge- ments d'utilité publique Département des transports, des communications et de l'énergie 802 Office fédéral des transports 3600.103 Couverture du déficit, CFF et ETC 4000.001 Transit alpin, établissement de projets 4600.102 Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles 401 Voies de raccordement

E. 47

Begründung Exposé des motifs Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung) Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite) 3600.501 Abbau des Zahlungaüberhanges aus dem Vorjahr im Zusammenhang mit dem Auftreten des Feuerbrandes und des San-José-Schildlaus in der Westschweiz und im Wallis. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz. Réduction du solde des paiements de l'année précédente dans le cadre de l'apparition du feu bactérien et le pou de San-José en Suisse romande et en Valais. Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes. Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen Ad 725 Office fédéral du logement 3180.001 Nicht voraussehbarer Mehrbedarf für Expertenkommissio- nen und Arbeitsgruppen sowie für den Beizug von externen Spezialisten und für Übersetzungsaufträge an Dritte infolge Austritts des BWO-eigenen Fachpersonals. Gewöhnlicher Vorschuß. Besoins supplemental res im pré visibles requis pour des com missions d'experts et des groupes de travail, ainsi que pour la mise à contribu- tion de spécialistes externes et pour des travaux de traduction confiés à des tiers faute de personnel compétent. Crédit provisoire. 3190.009 Mehr Stelleninserate in der Tages- und Fachpresse wegen zunehmenden Schwierigkeiten bei der Pesonalrektutie- rung infolge möglicher Verlegung des Amtes nach Gren- chen. Gewöhnlicher Vorschuß. Davantage d'avis de vacance publiés dans la presse quotidienne et spécialisée à cause des problèmes de recrutement qui résultent du transfert envisagé de l'Office à Granges. Crédit provisoire. 4200.002 Als Folge der starken Zunahme der Darlehensgesuche rei- chen die zur Verfügung stehenden Kredite nichtaus. Bereit- stellung zusätzlicher Bundesmittel zwecks Abbau des Gesuchsüberhanges. Diese Ausgaben werden aktiviert. En raison de la forte augmentation des demandes de prêts, les crédits disponibles sont insuffisants. Afin de réduire l'excédent des demandes, allocation de moyens supplémentaires par la Confédéra- tion. Ces dépenses sont capitalisées. Zu 802 Bundesamt für Verkehr Ad 802 Office fédéral des transports 3600.103 Trotz Mehrverkehr und Tariferhöhungen von rund 10% im Jahre 1991 vermag der Mehrertrag den teuerungsbedin- gen Mehraufwand nicht wie erhofft aufzufangen. Die höhere Teuerung insbesondere beim Personalaufwand erfordert erhöhte Vorschußzahlungen. Gewöhnlicher Vor- schuß für 12 Mio Franken. Malgré l'augmentation du trafic et des tarifs de 10% environ en 1991, la hausse des produits n'arrive pas à couvrir, comme prévu, les coûts supplémentaires dus au renchérissement. Le renchérissement nota- ble, notamment au titre des charges de personnel requiert le verse- ment d'avances plus élevées. Crédit provisoire de 12 millions de francs. 4000.001 Wegen Verzögerung bei der Projektabwicklung und der Rechnungsstellung im Jahr 1990 wurden 5 Mio Franken vom bewilligten Kredit 1990 nicht beansprucht. Aus den erst auf anfang 1991 eingetroffenen

Rechnungen ergibt sich nun ein entsprechender Mehrbedarf. Gesamtsumme des Verpflichtungskredites (130 Mio) bleibt unverändert. Par suite de retards dans l'avancement des projets et dans la facturation l'année dernière, cinq millions de francs, prévus au crédit de 1990, n'ont pas été utilisés. Les factures reçues au début de 1991 exigent dès lors des moyens supplémentaires correspondants. Le montant global du crédit d'engagement (130 millions) reste inchangé. 4600.102 Finanzhilfe an die Wiederherstellung des durch die Felsabstürze vom 18. April und 9. Mai 1991 bei Randa zerstörten Bahntrassen der Brig-Visp-Zermatt-Bahn. Mehrbedarf infolge einer erschwerten und daher ungenauen Kostenschätzung für die Behebung der Unwetterschäden 1987 bei der Furka-Oberalp-Bahn. Gewöhnlicher Vorschuß von 5 Mio Franken. Aide financière destinée à la reconstruction du tracé du chemin de fer Brigue-Viège-Zermatt par suite des glissements de terrain du 18 avril et du 9 mai 1991 à Randa. Besoins financiers supplémentaires dus à une estimation des coûts difficile et imprécise pour réparer les dégâts dus aux intempéries de 1987, subis par le chemin de fer Furka-Oberalp. Crédit provisoire de 5 millions de francs. 4600.401 Verzögerungen bei der Projektrealisierung sowie bei den Schlußabrechnungen führten in den früheren Jahren dazu, daß die bewilligten Kredite nicht voll beansprucht wurden. Für das laufende Jahr ergibt sich aus den verspätet eintrafenden Abrechnungen ein entsprechender Nachholbedarf. Ces dernières années, les retards enregistrés lors de la réalisation des projets et de l'établissement des décomptes finals ont eu pour effet que les crédits alloués n'ont pas été utilisés entièrement. Il en résulte pour l'année en cours un besoin de rattrapage imputable à la présentation tardive des décomptes.

E. 48

Nachtragskredite II Kreditübertragungen II {•} Rechnung Compte 1990 Nachtragskredite
 Crédits supplémentaires 1991 Crédits supplémentaires I Reports de crédits II (•) 803
 Bundesamt für Zivilluftfahrt . . . 3145.001 Unterhalt Luftfahrzeugpark 3180.001
 Kommissionen und Honorare . . . 4200.001 Darlehen für Flugplätze 804 Bundesamt für
 Wasserwirtschaft 4600.001 Gewässerkorrekturen

2 264987 852 323 6000 000 1500000 890000 9600000 4090000 260 000 803 Office fédéral
 de l'aviation civile 3145.001 Entretien du parc des avions 130000 ^ 3180.001 Commissions
 et honoraires 3700000 55000 000 70 000000 13000000 13000 000 4200.001 Prêts à des
 aérodromes 804 Office fédéral de l'économie des eaux 4600.001 Corrections de cours d'eau

E. 49

Begründung Exposé des motifs Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt Ad 803 Office fédéral
 de l'aviation civile 3145.001 Unvorhergesehene Reparaturen bei den bundeseigenen
 Luftfahrzeugen HB-GDL B200 King Air und HB-XPE Dauphin 2 (Helikopter), welche
 vorwiegend für Taxiflüge (VIP) eingesetzt werden. 3180.001 Massiver Beizug
 auswärtiger Experten infolge überdurchschnittlichem Zuwachs im Luftverkehr und
 wachsender Beanspruchung der BAZL-Inspektoren für Taxiflüge (VIP). Ein Teil dieser
 Ausgaben wird durch Gebühren gedeckt. 4200.001 Mehrbedarf, da Darlehen für die
 1988—90 ausgeführte Pistenerneuerung auf dem Flughafen Genf irrtümlicherweise nicht
 in den Voranschlag aufgenommen worden sind. Réparations imprévues effectuées sur les
 aéronefs de la Confédération, l'avion HB-GDL B2000 King Air et l'hélicoptère HB-XPE
 Dauphin 2, qui sont affectés en majorité à l'exécution de vols-taxi (VIP). Recours massif à
 des experts étrangers à l'administration par suite de l'augmentation extraordinaire du trafic
 aérien et de la mise à contribution accrue des inspecteurs de l'OFAC pour assurer les

vols-taxi (VIP). Une partie de ces dépenses sont couvertes par des émoluments. Besoins supplémentaires, car le prêt accordé pour les travaux de réfection de la piste de l'aéroport de Genève exécutés en 1988—90, n'a pas été inscrit dans le budget par erreur. Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux 4600.001 Mehraufwendungen zufolge Behebung von Schäden des Bergsturzes Randa/VS. Gewöhnlicher Vorschuß. La réparation des dommages causés par les éboulements de Randa/ VS nécessite des moyens financiers supplémentaires. Crédit provi- soire.

E. 50

Objektkredit Zusatzkredit Verpflichtungskredite M/1991 Crédit d'engagement Crédit additionnel Crédits d'engagements 11/1991 Total Fr. 38 063 000 Fr. 37 899000 Total Eidg. Département für auswärtige Angelegenheiten- Département des affaires étrangères ten Wiederaufnahme von Veranstaltungen zur 700-Jahr- 7 300 000 Reprise de créations du 700e, re à l'étranger en 1992 feier im Ausland für 1992 Département des Innern Amt für Bundesbauten Erweiterung der Empfangsstelle für Asylbewerber in Basel Ausbau von Visalokalitäten in verschiedenen schwei- zerischen Vertretungen im Ausland als Folge der für die Maghrebstaaten eingeführten Visumpflicht Steinschlagverbauungen oberhalb der Zollanlage in Madonna di Ponte Installation von EDV-Kabelnetzwerken (LAN) in drei Verwaltungsgebäuden der Bundesverwaltung Bauliche Arbeiten zur Gewährleistung des Vollzugs von Luftreinhalte-Maßnahmen Zusatzkredit zum Sammelkredit für bauliche Ergän- zungen und Einrichtungen sowie vertragliche Unter- haltsarbeiten Ausbau von Mietlokalitäten für verschiedene schwei- zerische Vertretungen im Ausland Teuerungsbedingte Mehrkosten für zivile Bauvorha- ben Militärdepartement Beteiligung der Eidg. Pulverfabrik Wimmis am Aktien- kapital der BATREC AG Fortsetzung der Beschaffungsvorbereitungen zum Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm 1991 bei der GRD 2 Zusatzkredite für militärische Bauvorhaben aus dem Bauvoranschlag 1990 Finanzdepartement Zusatzkredit für den Erwerb einer Parzelle in Meyrin/ GE für Wohnungsfürsorge zugunsten des Bundesper- sonals 9 100 000 1 270 000 235 000 5 458 000 3 700 000 3 000 000 Département de l'intérieur Office des constructions fédérales Agrandissement du centre d'enregistrement pour réfugiés à Bâle Agrandissement de bureaux pour le service des visas dans diverses représentations suisses à l'étranger en raison de l'introduction du visa obligatoire pour les pays du Maghreb Mur de protection contre les chutes de pierres au bureau de douane de Madonna di Ponte Installation de réseaux de câbles (LAN) destinés à l'informatique dans trois immeubles administratifs de l'administration fédérale Travaux de construction effectués en vue d'assurer l'accomplissement des mesures de protection de l'air 1 500 000 Crédit additionnel au crédit global pour des construc- tions complémentaires et des installations, ainsi que travaux d'entretien contractuels 1 900 000 ! Agrandissement de locaux loués pour diverses représentations suisses à l'étranger 7 341 000 ; Frais supplémentaires dus au renchérissement pour des projets de construction civils Département militaire Participation de la Poudrerie fédérale de Wimmis au capital-actions de la BATREC S.A. 13 000 000 Poursuite des préparatifs d'achat en vue du pro- gramme 1991 de recherche, de développement et d'essais auprès du GDA 258 000 2 crédits additionnels pour des projets de construc- tion militaires provenant du budget des constructions de 1990 Département des finances 900 000 Crédit additionnel pour l'acquisition d'une parcelle à Meyrin/GE en vue de la construction de logements destinés au personnel fédéral

51 Verpflichtungskredite U/1991 Objektkredit Crédit d'engagement Zusatzkredit Crédit additionnel Crédits d'engagements H/1991 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement Erneuerung der Vermessungsanlage des Flugfunkvermessungsflugzeuges «Gulfstream HB- LDT» Zusatzkredit zum laufenden Jahreszusicherungskredit 1991 für Gewässerkorrekturen nach dem Bergsturz in Randa VS Fr. 8 000 000 Fr. 13 000 000 Département des transports, des communications et de l'énergie Renouvellement de l'équipement de mesure de l'avion d'étalonnage radio-électrique «Gulfstream HB-LDT» Crédit additionnel au crédit annuel d'engagement 1991 pour des corrections de cours d'eau par suite de l'éboulement de Randa VS

Schweizerisches Bundesarchiv, Digitale Amtsdrukschriften Archives fédérales suisses, Publications officielles numérisées Archivio federale svizzero, Pubblicazioni ufficiali digitali Botschaft über den Nachtrag II zum Voranschlag für 1991 Message concernant le supplément II du budget pour 1991 In Staatsrechnung und Voranschlag Dans Compte d'Etat et budget In Conto di Stato e preventivo Jahr 1991 Année Anno Teilbestand BAR E6103 Fonds AFS Fondo AFS Ablieferung BAR 1960/102 Versement AFS Versamento AFS Seite 1-50 Page Pagina Ref. No 90 000 088 Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert. Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses. Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.

Export aus OpenCaseLaw (CC0). Verbindlich ist allein der vom erlassenden Gericht veröffentlichte Originaltext. Quellen-URL siehe oben.